

CDA-D857/CDA-D853

FM/AM Compact Disc Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.





WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT OPERATE ANY FUNCTION THAT TAKES YOUR ATTENTION AWAY FROM SAFELY DRIVING YOUR VEHICLE. Any function that requires your prolonged attention should only be performed after coming to a complete stop. Always stop the vehicle in a safe location before performing these functions. Failure to do so may result in an accident.

KEEP THE VOLUME AT A LEVEL WHERE YOU CAN STILL HEAR OUTSIDE NOISE WHILE DRIVING. Failure to do so may result in an accident.



AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

N'ACTIVER AUCUNE FONCTION SUSCEPTIBLE DE DETOURNER VOTRE ATTENTION DE LA CONDUITE DU VEHICULE. Les fonctions requérant une attention prolongée ne doivent être exploitées qu'à l'arrêt complet du véhicule. Toujours arrêter le véhicule à un endroit sûr avant d'activer ces fonctions. Il y a risque de provoquer un accident.

GARDER LE VOLUME A FAIBLE NIVEAU DE MANIERE A POUVOIR ENTENDRE LES BRUITS EXTERIEURS PENDANT LA CONDUITE. Il y a risque d'accident.

⚠ ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

NO REALICE NINGUNA OPERACIÓN QUE PUEDA DISTRAER SU ATENCIÓN Y COMPROMETER LA SEGURIDAD DURANTE LA CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO. Las operaciones que requieren su atención durante más tiempo sólo deben realizarse después de detener completamente el vehículo. Estacione el vehículo en un lugar seguro antes de realizar dichas operaciones. De lo contrario, podría ocasionar un accidente.

MANTENGA EL VOLUMEN A UN NIVEL QUE NO LE IMPIDA ESCUCHAR LOS SONIDOS DEL EXTERIOR MIENTRAS CONDUCE. De no ser así, podría ocasionar un accidente.



WARNING

English

MINIMIZE DISPLAY VIEWING WHILE DRIVING. Viewing the display may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause an accident.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may result in an accident, fire or electric shock.

USE ONLY IN CARS WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND. (Check with your dealer if you are not sure.) Failure to do so may result in fire, etc.

KEEP SMALL OBJECTS SUCH AS BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. Swallowing them may result in serious injury. If swallowed, consult a physician immediately.



AVERTISSEMENT

Français

MINIMISER L'AFFICHAGE EN COURS DE CONDUITE. La visualisation de l'affichage peut distraire le conducteur de la conduite du véhicule et, partant, de provoquer un accident.

NE PAS DESASSEMBLER NI MODIFIER L'APPAREIL. Il y a risque d'accident, d'incendie ou de choc électrique.

A UTILISER UNIQUEMENT SUR DES VOITURES A MASSE NEGATIVE DE 12 VOLTS. (Vérifiez auprès de votre concessionnaire si vous n'en êtes pas certain.) Il y a risque d'incendie, etc.

GARDER LES PETITS OBJETS COMME LES PILES HORS DE PORTEE DES ENFANTS. L'ingestion de tels objets peut entraîner de graves blessures. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.



ADVERTENCIA

Español

REDUZCA AL MÁXIMO LA VISUALIZACIÓN DE LA PANTALLA MIENTRAS CONDUCE. El conductor puede distraer su atención de la carretera mientras mira la pantalla y ocasionar un accidente.

NO DESMONTE NI ALTERE LA UNIDAD. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, un incendio o una descarga eléctrica.

UTILICE LA UNIDAD SOLAMENTE EN VEHÍCULOS QUE TENGAN 12 VOLTIOS CON NEGATIVO A MASA. (Consulte a su distribuidor en caso de duda.) De no ser así, podría ocasionar un incendio, etc.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS, COMO LAS PILAS, FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. La ingestión de estos objetos puede provocar lesiones graves. Si esto ocurre, consulte con un médico inmediatamente.



WARNING

English

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Doing so may cause heat to build up inside and may result in fire.

USE THIS PRODUCT FOR MOBILE 12V APPLICATIONS. Use for other than its designed application may result in fire, electric shock or other injury.

DO NOT PLACE HANDS, FINGERS OR FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Doing so may result in personal injury or damage to the product.

AVERTISSEMENT

Français

UTILISER DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V. Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INTRODUIRE LES MAINS, LES DOIGTS NI DE CORPS ETRANGERS DANS LES FENTES ET LES INTERSTICES. Il y a risque de blessures ou de dommages à l'appareil.



ADVERTENCIA

Español

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, puede producirse un incendio o una descarga eléctrica.

NO OBSTRUYA LOS ORIFICIOS DE VENTILACIÓN O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea, el calor podría acumularse en el interior y producir un incendio.

UTILICE ESTE PRODUCTO CON APLICACIONES MÓVILES DE 12 V. Si se emplea para otra aplicación distinta de la prevista, podría producirse un incendio, una descarga eléctrica u otras lesiones.

NO INTRODUZCA LAS MANOS, LOS DEDOS NI OTROS OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCIÓN O EN LAS ABERTURAS. Si lo hiciera, podría sufrir heridas u ocasionar daños al equipo.



CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Alpine dealer or the nearest Alpine Service Center for repairing.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages de matériels.

INTERROMPRE TOUTE UTILISATION EN CAS DE PROBLEME. Le non-respect de cette précaution peut entraîner des blessures ou endommager l’appareil. Retourner l’appareil auprès du distributeur Alpine agréé ou un centre de service après-vente Alpine en vue de la réparation.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas o daños materiales.

DEJE DE USAR LA UNIDAD INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGÚN PROBLEMA. Su uso en estas condiciones podría ocasionar lesiones personales o daños al producto. Lleve la unidad a un distribuidor Alpine autorizado o al Centro de servicio Alpine más próximo para repararla.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

English

Contents

Contenu

Indice



Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mecha-nism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Précautions

Français

Température

Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Condensation d'humidité

Si le son est irrégulier pendant la lecture de CD, de l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire une disque craquelé, déformé ou endommagé sous peine de détériorer sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.



Precauciones

Español

Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y –10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.

Condensación de humedad

Usted puede oír fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar el mecanismo de reproducción.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.



Precautions

English

Never Attempt the Following

Do not grip or pull out the disc while it is being pulled back into the player by the automatic reloading mechanism.
Do not attempt to insert a disc into the unit when the unit power is off.

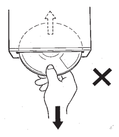
Inserting Discs

Your player accepts only one disc at a time for playback. Do not attempt to load more than one disc.
Make sure the label side is facing up when you insert the disc. Your player will automatically eject any disc that is inserted incorrectly. If the player continues to eject a correctly inserted disc, push the Reset switch (located behind the detachable front panel) with a pointed object such as a ball-point pen.
Playing a disc while driving on a very bumpy road may result in skips, but this will not scratch the disc or damage the player.



Précautions

Français



Ne jamais tenter d'effectuer les opérations suivantes

Ne pas attraper ni tirer sur le disque pendant qu'il est attiré dans le lecteur par le mécanisme de recharge automatique.
Ne pas essayer d'insérer un disque dans l'appareil quand celui-ci est hors tension.

Insertion des disques

Ne pas tenter de charger plusieurs disques car le lecteur accepte un seul disque à la fois pour la lecture.
Insérer le disque avec la face imprimée vers le haut. Le lecteur éjecte automatiquement tout disque incorrectement inséré. Si le lecteur continue à éjecter un disque inséré correctement, appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation (situé derrière le panneau avant détachable) avec un objet pointu comme un stylo-bille.
L'écoute d'un disque sur une route très abîmée peut provoquer des sautes de son mais ne risque pas de rayer le disque ni d'endommager le lecteur.

Precauciones

Español

No intente realizar nunca lo siguiente

No tome ni tire del disco mientras esté insertándose en el reproductor mediante el mecanismo de carga automática.
No intente insertar un disco en el reproductor mientras la alimentación del mismo esté desconectada.

Inserción de los discos

Su reproductor solamente aceptará un disco cada vez para reproducción. No intente cargar más de un disco.
Cerciórese de que la cara de la etiqueta esté hacia arriba cuando inserte el disco. Su reproductor expulsará automáticamente cualquier disco incorrectamente insertado. Si el reproductor continúa expulsando un disco correctamente insertado, presione el interruptor de reposición (situado detrás del panel frontal desmontable) con un objeto puntiagudo, como un bolígrafo.
La reproducción de un disco al conducir por una carretera muy accidentada puede resultar en salto del sonido, pero el disco no se rayará ni se dañará el reproductor.



English



Français

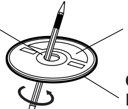


Precauciones

Español

Center Hole
Orifice central
Orificio central
Bumps
Résidus
Abultamientos

Centre Hole
Orifice central
Orificio central



New Disc
Disque neuf
Disco nuevo
Outside (Bumps)
Péniférie (résidus)
Borde exterior (abultamientos)

New Discs

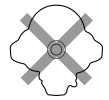
As a protective measure to prevent the CD from jamming, the CD player will automatically eject discs with irregular surfaces or inserted incorrectly. When a new disc is inserted into the player and ejected after initial loading, using your finger, feel around the inside of the center hole and outside edge of the disc. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.

Disques neufs

Par mesure de protection, le lecteur CD éjecte automatiquement un disque qui n'est pas inséré correctement ou dont la surface est irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf chargé pour la première fois, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

Discos nuevos

Como medida de protección, el reproductor de discos compactos expulsará automáticamente los discos cuando hayan sido incorrectamente insertados o tengan superficies irregulares. Cuando inserte un disco nuevo en el reproductor y salga expulsado, utilice un dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamente. Para eliminar los abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.



Irregular Shaped Discs

Be sure to use round shape discs only for this unit and never use any special shape discs.
Use of special shape discs may cause damage to the mechanism.

Disques de forme irrégulière

N'utilisez que des disques de forme ronde avec cet appareil à l'exclusion de tout autre. L'utilisation de disques de forme spéciale peut endommager le mécanisme.

Discos de forma irregular

Asegúrese de utilizar solamente discos de forma redonda en esta unidad y nunca utilice ningún otro disco de forma especial.
El uso de discos de forma especial podrá causar daños al mecanismo.



Precautions

English

Installation Location

Make sure the CDA-D857/CDA-D853 will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.



Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le CDA-D857/CDA-D853 dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.

Precauciones

Español

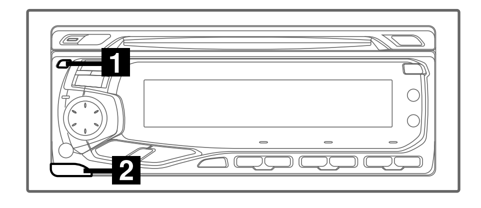
Ubicación de instalación

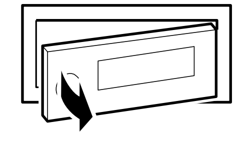
Cerciórese de no instalar el CDA-D857/CDA-D853 en un lugar sometido a:

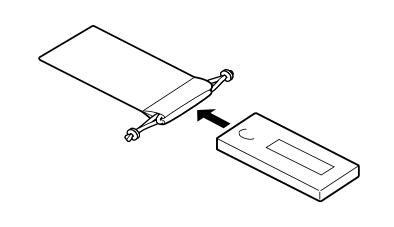
- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

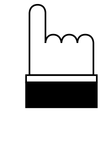
Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.









English

Detaching the Front Panel

1 Press the PWR (Power) button to turn off the power.

2 Press the Release (⏏) button at lower left corner until the front panel pops out.

3 Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Notes:
- The front panel may become hot under normal usage (especially the connector terminals). This is not a malfunction.
- To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.

Français

Retrait du panneau avant

1 Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

2 Appuyez sur la touche de libération (⏏) dans le coin inférieur gauche jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

3 Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Remarques:
- Le panneau avant peut devenir chaud malgré un usage normal (surtout au niveau des connecteurs). Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui fourni.

Español

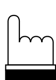
Extracción del panel frontal

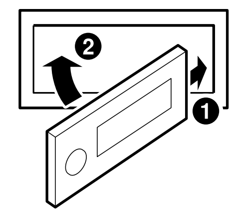
1 Presione el botón PWR (alimentación) para desconectar la alimentación.

2 Presione el botón de liberación (⏏) situado en la esquina inferior izquierda hasta que el panel frontal salga hacia fuera.

3 Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Notas:
- El panel frontal podrá calentarse durante la operación normal (especialmente los terminales del conector), esto no se deberá a un mal funcionamiento.
- Para proteger el panel frontal, métalo en la caja de transporte suministrada.





English

Attaching the Front Panel



1. First, insert either side of the front panel into the main unit. Align the 2 small holes on the front panel with the 2 projections on the main unit.
2. Then, push the other side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Notes:
- Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.
- The front panel can be mounted from the left side or right side onto the main unit.

Français

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord un côté du panneau avant dans l'appareil principal. Alignez les petits 2 orifices du panneau avant sur les 2 saillies de l'appareil.
2. Appuyez ensuite sur l'autre côté du panneau avant de sorte qu'il s'encliquette bien dans l'appareil.

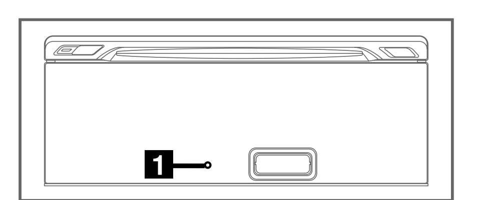
Remarques:
- Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.
- Le panneau avant peut être installé du côté gauche ou droit sur l'appareil.

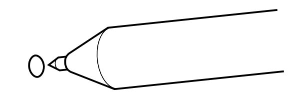
Español

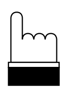
Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte una parte cualquiera del panel frontal en la unidad principal. Alinee los 2 pequeños orificios del panel frontal con los 2 salientes de la unidad principal.
2. Luego, empuje la otra parte del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Notas:
- Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.
- El panel frontal puede montarse en la unidad principal desde la parte izquierda o la parte derecha.







English

Compatibility with Factory Steering Wheel Radio Controls
If your vehicle has steering wheel controls for the radio, an optional steering wheel control interface may be available to connect to your Alpine radio. For details, contact your Alpine dealer.

Initial System Start-Up

1 Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. To do this, first, remove the detachable front panel. Behind the front panel, to the right of the connector, there is a small hole. Using a pencil or other pointed object, press the red reset button mounted behind this hole to complete the initialization procedure.

Français

Compatibilité avec les commandes radio au volant
votre véhicule dispose de commandes radio au volant, une interface de commande au volant en option pourra être installée pour raccorder votre radio Alpine. Pour obtenir plus de détails à ce sujet, contactez votre revendeur Alpine.

Mise en service de l'appareil

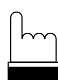
Immédiatement après l'installation ou la mise sous tension, l'appareil doit être initialisé. Pour ce faire, enlevez d'abord le panneau avant détachable. Derrière le panneau avant, à la droite du connecteur, se trouve un petit orifice. A l'aide d'un crayon ou d'un autre objet pointu, appuyez sur la touche d'initialisation rouge au fond de l'orifice pour initialiser l'appareil.

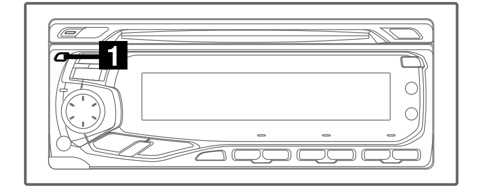
Español

Compatibilidad con los controles de fábrica de la radio en el volante de dirección
Si el vehículo dispone de controles en el volante de dirección para la radio, puede disponerse de una interfaz opcional de control en el volante de dirección para conectarse a la radio Alpine. Para más detalles, póngase en contacto con su distribuidor Alpine.

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

En cuanto se instale o conecte la alimentación de la unidad, ésta deberá inicializarse. Para ello, primero retire el panel frontal desmontable. Por detrás del panel frontal, a la derecha del conector, hay un agujero pequeño. Con la punta de un bolígrafo u otro objeto puntiagudo similar, presione el botón de reposición rojo del agujero para realizar la inicialización.





English

Turning Power On and Off



Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ⏏ and CLK/DISP buttons.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

Note: The very first time power is applied to the unit, the volume level will be at level 12. The tuner mode will be activated and BBE will be on for CDA-D857 and Loudness will be on for CDA-D853.

Français

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté les touches ⏏ (éjection) et CLK/DISP.

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Remarque: La première fois que l'appareil est mis sous tension, le volume est réglé au niveau 12. Le mode radio est activé et le système BBE est mis sous tension pour CDA-D857 et la correction physiologique est mis sous tension pour CDA-D853.

Español

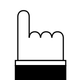
Conexión y desconexión de la alimentación

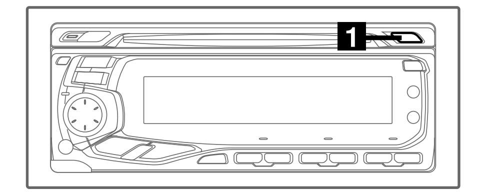
Para conectar la PWR (alimentación) de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto los botones extracción ⏏ y CLK/DISP.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.

Nota: Cuando se conecte la alimentación de la unidad por primera vez, el volumen comenzará con el nivel 12. El modo sintonizador estará activado y el modo BBE estará sintonizado para CDA-D857 y la función de sonoridad estará sintonizado para CDA-D853.





English

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off

1

Press and hold the eject (⏏) button for at least **3** seconds.
With each press, N.F.P. is toggled On or Off.

NFP ON: In this position, the Front Pre-Output will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.
NFP OFF: Returns to normal fader mode.

Note: Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.

Français

Activation et désactivation de la sortie de préamplificateur sans fondu (N.F.P.)

Appuyer sur la touche d'éjection (⏏) et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes.
A chaque pression, N.F.P. change, On ou Off.

NFP ON: La sortie de préamplificateur avant ne sera pas affectée par le fondu. Cette position est idéale pour exciter un amplificateur de haut-parleur de sous-graves.
NFP OFF: Pour retourner en mode fondu normal.

Remarque: Si le haut-parleur de sous graves n'est pas utilisé régler sur N.F.P. OFF.

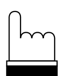
Español

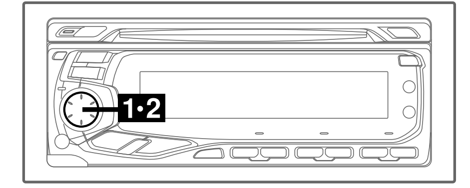
Activación y desactivación de la salida de preamplificador sin desvanecimiento (N.F.P.)

Presione el botón de expulsión (⏏) y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.
Con cada presión, N.F.P. será conmutado, On u Off.

NFP ON: En esta posición, la salida de preamplificador delantero no será afectada por el desvanecimento. Esto es ideal para excitar un amplicador de altavoz de frecuencias ultrabajas.
NFP OFF: Para volver al modo de desvanecimiento normal.

Nota: Si no se utiliza el altavoz de frecuencias ultrabajas ajustar a N.F.P. OFF.





English

Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE (Audio Control) knob repeatedly to choose the desired mode.

Each press changes the modes as follows:

→ VOL → BASS → TREB → FAD → BAL → (back to VOL)

Notes:
- If the MODE (Audio Control) knob is not rotated within 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE, or FADER mode, the unit automatically returns to the VOLUME mode.
- When the BBE mode is set to ON, the BBE level can be adjusted. (CDA-D857 only)

2

Rotate the MODE (Audio Control) knob until the desired sound is obtained in each mode.

Note: The settings of the Bass and Treble will be individually memorized for each source (FM, AM and CD) until the setting is changed. Depending on the connected devices, some functions and display indications do not work.

Français

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur le bouton MODE (réglage audio) pour choisir le mode souhaité.

A chaque pression les modes changent de la façon suivante:

→ VOL → BASS → TREB → FAD → BAL → (retour à VOL)

Remarques:
- Si vous ne tournez pas le bouton MODE (réglage audio) dans les 5 secondes qui suivent la sélection du mode BASS, TREBLE, BALANCE ou FADER, l'appareil revient automatiquement au mode VOLUME.
- Quand le mode BBE est réglé sur ON, le niveau BBE peut être ajusté. (CDA-D857 seulement)

Tournez le bouton MODE (réglage audio) jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarque: Les réglages des graves et des aigus sont mémorisés séparément pour chaque source (FM, AM et CD) et conservés jusqu'à qu'ils soient modifiés. Selon l'appareil raccorde, certaines fonctions n'apparaissent pas sur l'affichage.

Español

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

Presione repetidamente el botón MODE (control de audio) para elegir el modo deseado.

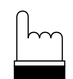
Cada vez que presione los modos cambiarán como sigue:

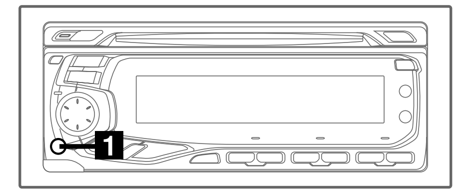
→ VOL → BASS → TREB → FAD → BAL → (vuelta a VOL)

Notas:
- Si después de seleccionar el modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER no gira el botón MODE (control de audio) antes de 5 segundos, la unidad retornará automáticamente al modo VOLUME.
- Cuando el mode BBE esté activado (ON), podrá ajustar el nivel BBE. (CDA-D857 solamente)

Gire el botón MODE (control de audio) hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Nota: Los ajustes de los graves y los agudos se memorizarán individualmente para cada fuente (FM, AM, y disco compacto) hasta que los cambie. Dependiendo de los dispositivos conectados, algunas funciones e indicaciones del visualizador no trabajarán.





English

Audio Mute Function

Activating this function will instantly lower the volume level by 20 dB.

1

Press the MUTE button to activate the MUTE mode. The audio level will decrease by about 20 dB.
Pressing the MUTE button again will bring the audio back to its previous level.

Français

Silencieux (fonction MUTE)

Quand vous activez cette fonction, le niveau du volume est automatiquement réduit de 20 dB.

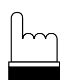
Appuyez sur la touche MUTE pour activer le mode MUTE (silencieux). Le niveau sonore est réduit de 20 dB environ.
Une nouvelle pression sur la touche MUTE rétablit le niveau antérieur.

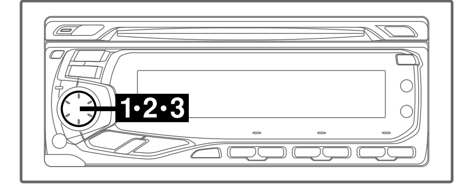
Español

Función de silenciamiento de audio

Si activa esta función el nivel de sonido se reducirá instantáneamente en 20 dB.

Presione el botón MUTE para activar el modo MUTE. El nivel de audio se reducirá en unos 20 dB.
Cuando vuelva a presionar el botón MUTE el nivel de audio volverá al mismo nivel anterior.





English

Selecting BBE Mode (CDA-D857 only)

The BBE (Barcus Berry Electronics) processor installed in this unit is designed to correct the phase distortion inherent in most loudspeaker designs. Ensuring the phase integrity of the signal driving the speakers improves the accurate reproduction of the sound.

1 Press and hold the MODE (Audio Control) knob for at least **2** seconds to turn on the BBE mode.
Each press toggles between the BBE on and off modes.

Note: The initial mode is “BBE ON”. (CDA-D857 only)

2 Press the MODE (Audio Control) knob to select the BBE adjusting mode. Each press changes the adjusting mode.

3 To change to a desired BBE level, rotate the MODE (Audio Control) knob.
The BBE level can be changed from +1 to +3.

Français

Sélection du mode BBE (CDA-D857 seulement)

Le processeur BBE (Barcus Berry Electroncs) installé dans cette unité a été conçu pour corriger la distorsion de phase inhérente à la plupart des haut-parleurs. En assurant l'intégrité de phase du signal commandant les haut-parleurs, améliore la reproduction exacte du son.

1 Appuyez pendant au moins **2** secondes sur le bouton MODE (réglage audio) pour mettre le mode BBE en service.
A chaque pression, le mode BBE est mis en ou hors service.

Remarque: Le mode initial est “BBE ON”. (CDA-D857 seulement)

2 Appuyez sur le bouton MODE (réglage audio) pour sélectionner le mode de réglage BBE. A chaque pression, le mode de réglage change.

3 Pour changer le niveau BBE, tournez le bouton MODE (réglage audio).
Le niveau BBE peut être changé de +1 à +3.

Español

Selección del modo BBE (CDA-D857 solamente)

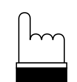
El procesador BBE (Barcus Berry Electronics) instalado en esta unidad ha sido concebido para corregir la distorsión de fase natural en la mayoría de los modelos de altavoz. Asegurando la integridad de fase de la señal que comanda los altavoces, mejora la reproducción precisa del sonido.

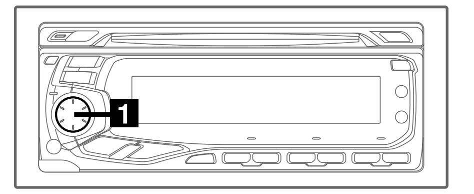
1 Mantenga presionado el botón MODE (control de audio) durante **2** segundos por lo menos par activar el modo BBE.
Cada vez que lo presione, el modo BBE cambiará entre activado y desactivado.

Nota: El mode inicial es “BBE ON”. (CDA-D857 solamente)

2 Presione el botón MODE (control de audio) para seleccionar el modo de ajuste de BBE. Cada vez que lo presione cambiará el modo de ajuste.

3 Para cambiar a un nivel BBE deseado, gire el botón MODE (control de audio).
El nivel BBE puede cambiarse de +1 a +3.





English

Turning Loudness On/Off (CDA-D853 only)

Loudness introduces a special low and high-frequency emphasis. This compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound at low listening levels.

1

Press and hold the MODE (Audio Control) button for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode.

The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Note: The initial mode is "LOUD" on. (CDA-D853 only)

Français

Activation/annulation de la correction physiologique (CDA-D853 seulement)

La correction physiologique introduit une accentuation spéciale des basses et des hautes fréquences. Cette correction permet de compenser la baisse de sensibilité de l'oreille en cas de sons graves et aigus à de faibles niveaux sonores.

Appuyer sur la touche MODE (réglage audio) et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** seccndes pour activer ou annuler le mode de correction physiologique.

L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiogique est en service.

Remarque: Le mode initial est "LOUD" on. (CDA-D853 seulement)

Español

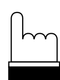
Activación/desactivación del efecto de sonoridad (CDA-D853 solamente)

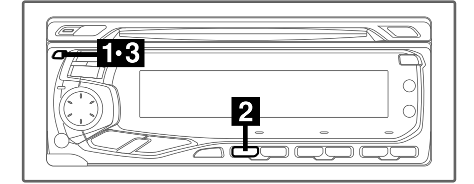
La función de sonoridad introduce una acentuación especial en las frecuencias bajas y altas . Esto compensa la sensibilidad reducida del oído humano al sonido de graves y agudos en niveles bajos de audición.

Presione el botón MODE (control de audio) y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos para activar o desactivar el modo de sonoridad.

Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".

Nota: El modo inicial es "LOUD" on. (CDA-D853 solamente)





English

Sound (Beep) Guide Function (CDA-D857 only)

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1 Press and hold the SETUP button for more than **3** seconds.

2 Press the Preset 1 button to toggle the mode between BEEP ON and BEEP OFF.

Note: The initial setting at the factory is BEEP ON.

3 Press the SETUP button to set the selected mode.

Français

Guide sonore (bip) (CDA-D857 seulement)

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

1 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SETUP.

2 Appuyez sur la touche de préréglage 1 pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes BEEP ON et BEEP OFF sont permutés.

Remarque: Le réglage initial est BEEP ON.

3 Appuyez sur la touche SETUP pour valider le mode sélectionné.

Español

Función de guía acústica (pitido) (CDA-D857 solamente)

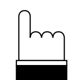
Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

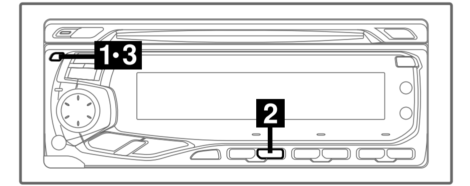
1 Mantenga presionado el botón SETUP durante más de **3** segundos.

2 Presione el botón de memorización 1 para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos BEEP ON y BEEP OFF.

Nota: El ajuste inicial de fábrica es BEEP ON.

3 Presione el botón SETUP para elegir el modo seleccionado.





English

Turning Mute Mode On/Off

If a device having the interrupt feature is connected, audio will be automatically muted whenever the interrupt signal is received from the device. This function can be turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

1 Press and hold the SETUP button for at least **3** seconds.

2 Press the Preset 2 button to turn on or off the Mute mode.
Each press toggles between the MUTE ON and OFF modes.

Note: The initial setting at the factory is "MUTE ON."

3 Press the SETUP button again to return to normal operation.

Français

Mise en et hors service de la fonction Mute

Si un appareil avec la fonction d'interruption est connecté, le son sera automatiquement coupé dès la réception d'un signal d'interruption de l'appareil. Cette fonction peut être mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

1 Appuyez sur la touche SETUP pendant au moins **3** secondes.

2 Appuyez sur la touche de préréglage 2 pour mettre le mode MUTE en ou hors service.
A chaque pression, le mode MUTE est mise en (ON) ou hors (OFF) service.

Remarque: En usine le silencieux a été mis en service (réglage "MUTE ON").

3 Appuyez une nouvelle fois sur la touche SETUP pour revenir au fonctionnement normal.

Español

Activación/desactivación del modo de silenciamiento

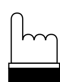
Si se conecta un dispositivo que disponga de la función de interrupción, el audio se silenciará automáticamente cada vez que se reciba la señal de interrupción procedente del dispositivo. Esta función puede activarse o desactivarse desde la unidad principal siguiendo el procedimiento de abajo.

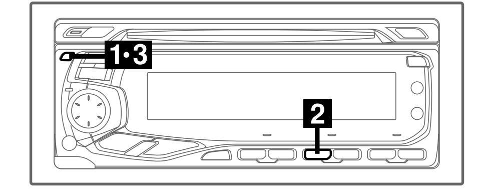
1 Mantenga presionado el botón SETUP durante **3** segundos por lo menos.

2 Presione el botón de memorización 2 para activar o desactivar el modo de silenciamiento.
Cada vez que lo presione cambiará entre los modos activado (MUTE ON) y desactivado (OFF).

Nota: La unidad sale de fábrica con este ajuste en "MUTE ON".

3 Presione el botón SETUP otra vez para volver al funcionamiento normal.





English

Turning Display (Spectrum Analyzer) On or OFF

The spectrum analyzer portion on the display panel can be turned off.

1 Press the SETUP button for at least **3** seconds.

2 Press the Preset 3 button to toggle between DISP ON and DISP OFF.

Note: The initial setting at the factory is "DISP ON."

3 Press the SETUP button to activate the normal mode.

Français

Eclairage ou extinction de l'affichage tournant (Analyseur de spectre)

La partie de l'analyseur de spectre peut être éteinte.

1 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SETUP.

2 Appuyez sur la touche de préréglage 3 pour passer de DISP ON à DISP OFF, et inversement.

Remarque: Le réglage initial est "DISP ON".

3 Appuyez sur la touche SETUP pour activer le mode normal.

Español

Encendido o apagado de la visualización (Analizador de espectro)

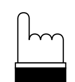
La parte del visualizador correspondiente al analizador de espectro se puede apagar.

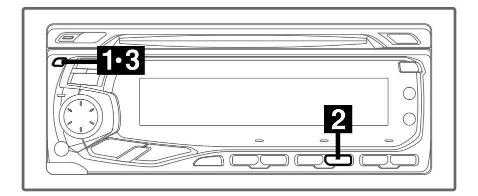
1 Mantenga presionado el botón SETUP durante **3** segundos por lo menos.

2 Presione el botón de memorización 3 para cambiar entre DISP ON y DISP OFF.

Nota: El ajuste inicial de fábrica es "DISP ON".

3 Presione el botón SETUP para activar el modo normal.





English

Changing Lighting Color

1 Press the SETUP button for at least **3** seconds.

2 Press the Preset 4 button to change the lighting color between AMBER OFF (green) and AMBER ON (amber).

Note: The initial setting at the factory is "AMBER OFF".

3 Press the SETUP button to set the lighting color.

Français

Changement de la couleur de l'éclairage

1 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SETUP.

2 Appuyez sur la touche de préréglage 4 pour changer la couleur de l'affichage el choisir AMBER OFF (vert) ou AMBER ON (orange).

Remarque: Le réglage initial est "AMBER OFF".

3 Appuyez sur la touche SETUP pour valider la couleur de l'affichage.

Español

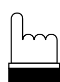
Cambio del color de iluminación

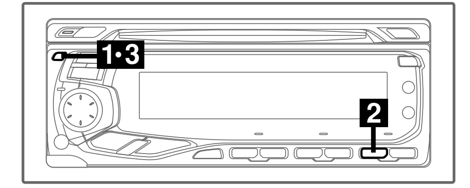
1 Mantenga presionado el botón SETUP durante **3** segundos por lo menos.

2 Presione el botón de memorización 4 para cambiar el color de iluminación entre AMBER OFF (verde) y AMBER ON (ámbar).

Nota: El ajuste inicial de fábrica es "AMBER OFF".

3 Presione el botón SETUP para establecer el color de iluminación.





English

Dimmer Control

When properly connected, turning the head lights of the vehicle ON will decrease the illumination brightness of the unit.
The DIM setting should be in AUTO mode if you feel the illumination of the display is too bright at night.

1

Press and hold the SETUP button for more than **3** seconds.

2

Press the Preset 5 button to select the Dimmer mode.
Each press toggles between DIM AUTO and DIM MANU (Manual).

Note: The initial setting at the factory is "DIM AUTO."

3

Press the SETUP button to activate the normal mode.

Français

Commande d'éclairage

En cas de raccordement correct, le fait d'allumer les phares du véhicule aura pour effet de diminuer l'intensité de l'affichage de l'appareil.
Réglez DIM sur AUTO si vous pensez que l'éclairage de l'affichage est trop lumineux la nuit.

1

Appuyez pendant plus de **3** secondes sur la touche SETUP.

2

Appuyez sur la touche de préréglage 5 pour sélectionner le mode variateur.
A chaque pression, DIM AUTO et DIM MANU (manuel) sont successivement sélectionnés.

Remarque: Le réglage initial est "DIM AUTO".

3

Appuyez sur la touche SETUP pour activer le mode normal.

Español

Control de iluminación

Tras una conexión correcta, si enciende los faros del vehículo, se reducirá la intensidad de la iluminación de la unidad.
El ajuste de DIM debe estar en el modo AUTO si considera que la iluminación del visualizador es demasiado intensa por la noche.

1

Mantenga presionado el botón SETUP durante al menos **3** segundos.

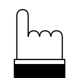
2

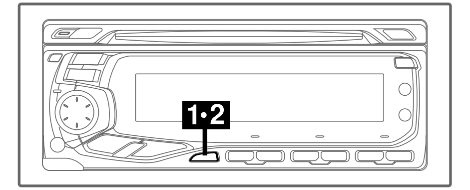
Presione el botón de memorización 5 para seleccionar el modo de iluminación.
Cada vez que presione cambiará entre DIM AUTO y DIM MANU (Manual).

Nota: El ajuste inicial de fábrica es "DIM AUTO".

3

Para activar el modo normal presione el botón SETUP.





English

Demonstration

In the Demonstration (DEMO) mode, the unit scans each source; tuner, CD player and CD changer.

1

Press and hold the DEMO button for at least **3** seconds to activate the DEMO mode. The unit automatically performs the following scanning operation.

1. The unit goes into the Tuner mode and scans the preset radio stations by playing the first 10 seconds of each preset station in the FM1/FM2 and AM bands.
2. Then the unit goes into the CD mode and scans the selections on the loaded CD by playing the first 10 seconds of each selection starting with the first selection.
3. If a CD changer is connected, the unit will go into the CD mode. It will play the first 10 seconds of each track starting with track one of the first disc.
4. The unit continues scanning of the sources as described in 1 to 3 above.

Note: Depending on the device connected to the CDA-D857/CDA-D853, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

2

To end the DEMO mode, press the DEMO button. "DEMO" disappears from the display.

Français

Démonstration

En mode de démonstration (DEMO), l'appareil reproduit tour à tour chaque source, c'est-à-dire la radio, le lecteur CD et le changeur CD.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche DEMO pour activer le mode DEMO. L'appareil effectue automatiquement les opérations suivantes.

1. Il se met en mode radio, balaie les stations préréglées et s'arrête sur chaque station des gammes FM1/FM2 et AM pendant 10 secondes.
2. L'appareil passe ensuite en mode CD et reproduit les 10 premières secondes de chaque plage CD insérée à partir de la première plage.
3. Si un changeur CD est raccordé, l'appareil se met en mode CD. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites à partir de la première plage du premier disque.
4. L'appareil répéte le balayage des sources tel que décrit de 1 à 3.

Remarque: Selon l'appareil raccordé au CDA-D857/CDA-D853, les fonctions ou les indications d'affichage ne fonctionement pas toutes de la façon décrite. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

Pour sortir du mode DEMO, appuyez sur la touche DEMO. "DEMO" disparaît de l'affichage.

Español

Demostración

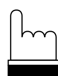
En el modo de demostración (DEMO), la unidad explorará cada fuente: sintonizador reproductor de discos compactos y cambiador de discos compactos.

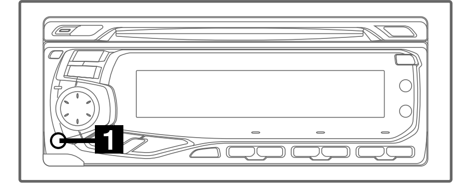
Para activar el modo DEMO, mantenga presionado el botón DEMO durante **3** segundos por lo menos. La unidad realizará automáticamente la operación de exploración siguiente.

1. La unidad entrará en el modo de sintonizador y explorará las emisoras memorizadas reproduciendo los primeros 10 segundos de cada emisora de memorizada en las bandas de FM1/FM2 y AM.
2. Después la unidad entrará en el modo de reproductor de discos compactos y explorará las canciones de discos compactos insertado reproduciendo los primeros 10 segundos de cada canción a partir de la primera.
3. Si ha conectado un cambiador de discos compactos, la unidad entrará en el modo de reproducción de discos compactos. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción comenzando por la canción uno del primer disco.
4. La unidad repetirá la exploración de las fuentes como se ha descrito en 1 a 3 anteriormente.

Nota: Según el dispositivo conectado al CDA-D857/CDA-D853, puede que no todas las funciones o indicaciones funcionen de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

Para finalizar el modo DEMO, presione el botón DEMO por lo menos. "DEMO" desaparecerá del visualizador.





English

Blackout Mode On and Off (CDA-D857 only)

When the Blackout mode is turned on, the CFL display will turn off to reduce power consumption.
This additional power enhances the sound quality.

1

Press and hold the BLACK OUT button for at least **2** seconds to start the blackout mode. The display panel lighting turns off, and the sound signals bypass the treble and bass circuits to reduce noise level (the treble and bass sound becomes flat).

Note: If any other operational button on the unit is pressed during the blackout mode, the display illuminates temporarily for 5 seconds to show the operational display.

To cancel the blackout mode, press and hold the BLACK OUT button for at least **2** seconds.

Français

Mise en et hors service du mode d'extinction (CDA-D857 seulement)

Quand le mode d'extinction est en service, l'afficheur CFL s'éteint pour économiser l'énergie.
La qualité du son devient aussi meilleure.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche BLACK OUT en haut du volet frontal pour activer le mode d'extinction. L'afficheur s'éteint et les signaux sonores contournent les circuits de l'aigu et du grave pour réduire le niveau de bruit (les sons aigus et graves deviennent plats).

Remarque: Si vous appuyez sur une autre touche de fonctionnement quand le mode d'extinction est en service, l'afficheur se rallume pendant environ 5 secondes pour indiquer les opérations.

Pour annuler le mode d'extinction, appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche BLACK OUT.

Español

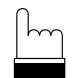
Activación y desactivación del modo de obscurecimiento (CDA-D857 solamente)

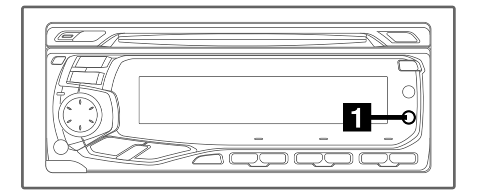
Cuando el modo de obscurecimiento esté activado, el visualizador CFL se apagará para ahorrar en consumo de energía.
Esto, por lo tanto, ayudará a mejorar la calidad de sonido.

Mantenga presionado el botón de BLACK OUT de la parte superior de la tapa delantera durante al menos **2** segundos para iniciar el modo de obscurecimiento. La iluminación del panel del visualizador se apagará, y las señales de sonido sobrepasarán los circuitos de graves y agudos para reducir el nivel de ruido (el sonido de graves y agudos se volverá uniforme).

Nota: Si presiona cualquier otro botón durante el modo de obscurecimiento, el visualizador se iluminará durante 5 segundos para mostrar la operación del visualizador.

Para cancelar el modo de obscurecimiento, mantenga presionado el botón de BLACK OUT durante al menos **2** segundos.





English

Switching the Display Modes

1

Press the DISP (DISPLAY) button to select the desired Display pattern mode.

Each press changes the display patterns.

Pattern 1 Spectrum Analizer Pattern

Pattern 2 Peak Hold Pattern

Pattern 3 Peak Value Increasing Pattern

Pattern 4 "i" Character Pattern

Pattern 5 Block Pattern

Pattern 6 Mirror Pattern

Pattern 7 Spectrum Dual Stack Pattern

Pattern 8 Scan Display (Repeats from Pattern 1 to Pattern 7 for every 5 seconds endlessly.)

Français

Commutation des modes d'affichage

Appuyez sur la touche DISP (affichage) pour sélectionner le mode de courbe d'affichage désiré.

A chaque pression sur la touche la courbe d'affichage change.

Courbe 1 Courbe de spectre d'analyseur

Courbe 2 Courbe de maintien des crêtes

Courbe 3 Courbe d'augmentation de la valeur crête

Courbe 4 Courbe de caractère "i"

Courbe 5 Courbe de bloc

Courbe 6 Courbe de miroir

Courbe 7 Courbe de spectre double superposé

Courbe 8 Affichage de balayage (Répéte sans fin pendant 5 secondes de la courbe 1 à la courbe 7.)

Español

Conmutación de los modos de visualización

Presione el botón DISP (visualizador) para seleccionar el modo de patrón deseado.

El patrón del visualizador cambiará cada vez que presione el botón.

Patrón 1 Patrón de analizador de espectro

Patrón 2 Patrón de retención de crestas

Patrón 3 Patrón de aumento de valor de la cresta

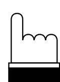
Patrón 4 Patrón de carácter "i"

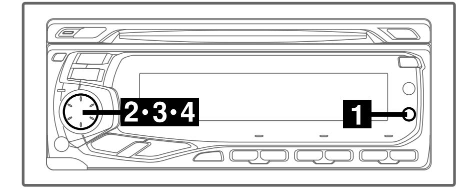
Patrón 5 Patrón de bloque

Patrón 6 Patrón de espejo

Patrón 7 Patrón de espectro de doble grupo

Patrón 8 Indicación de exploración (Repite indefinidamente durante 5 segundos desde el patrón 1 al patrón 7.)





English

Setting Time

1

Press and hold the CLK (Clock) button for at least **3** seconds while the time is displayed until the time indication blinks.

2

Rotate the MODE (Audio Control) knob to adjust the hours while the time indication is blinking.

3

When the hours has been adjusted, press the MODE (Audio Control) knob.

4

Rotate the MODE (Audio Control) knob to adjust the minutes while the time indication is blinking. The time is automatically set 5 seconds after the minute adjustment. The time can also be manually set by pressing the MODE (Audio Control) knob.

Français

Réglage de l'heure

1

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche CLK (horloge) quand l'heure est affichée jusqu'à ce que l'indication de l'heure clignote.

2

Tournez le bouton MODE (réglage audio) pour ajuster les heures quand l'indication de l'heure clignote.

3

Quand les heures ont été ajustées, appuyez sur le bouton MODE (réglage audio).

4

Tournez le bouton MODE (réglage audio) pour ajuster les minutes quand l'indication de l'heure clignote. L'heure est automatiquement réglée et l'indication de l'heure cesse de clignoter pour rester allumée 5 secondes après le réglage des minutes. L'heure peut aussi être réglée manuellement par une pression sur le bouton MODE (réglage audio).

Español

Ajuste de la hora

1

Mantenga presionado el botón CLK (reloj) durante **3** segundos por lo menos mientras esté visualizándose la hora hasta que la indicación de la hora comience a parpadear.

2

Para ajustar la hora, gire el botón MODE (control de audio) mientras esté parpadeando la indicación de la hora.

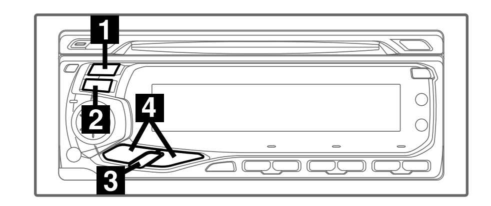
3

Cuando haya ajustado la hora, presione el botón MODE (control de audio).

4

Para ajustar los minutos, gire el botón MODE (control de audio) mientras esté parpadeando la indicación de la hora. El reloj se pondrá en marcha automáticamente y 5 segundos después de ajustar los minutos la indicación de la hora dejará de parpadear para indicarse continuamente. El reloj también podrá ponerse en hora manualmente presionando el botón MODE (control de audio).





English

Manual Tuning

1 Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→ F1 → F2 → AM

3 Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappear from the display.

Note: The initial mode is DX SEEK.

4 Press the ⏮ DN or UP ⏭ button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in.

Français

Accord manuel

1 Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.
A chaque pression, la gamme change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM

3 Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaisse de l'afficheur.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

4 Appuyez sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée.

Español

Sintonía manual

1 Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que lo presione la banda cambiará:

→ F1 → F2 → AM

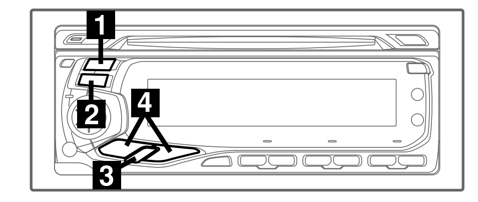
3 Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

4 Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST.





English

Automatic Seek Tuning

1 Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→ F1 → F2 → AM

3 Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX (Distance) mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4 Press the ⏮ DN or UP ⏭ button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop at the next station it finds.
Press the same button again to seek next station.

Français

Accord par recherche automatique

1 Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM

3 Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Seules les stations puissantes seront accordées.

4 Appuyez sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve.
Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

1 Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

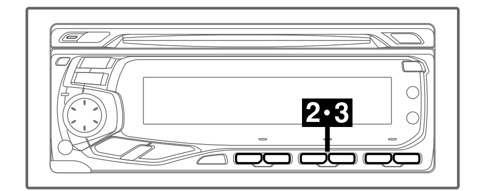
2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que lo presione la banda cambiará:

→ F1 → F2 → AM

3 Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil.
Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y el indicador SEEK seguirá iluminado. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

4 Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente.
La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre.
Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.





English

Manual Storing of Station Presets

1 Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.

2 Press and hold any one of the preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds until the station frequency on the display blinks.

3 Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds).
The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (≛) and station frequency memorized.

4 Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band.
To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, AM and D.A.P.).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Français

Mémorisation manuelle des stations

1 Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.

2 Appuyez sur une des touches de préréglage (1 à 6) pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote sur l'affichage.

3 Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes).
L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (≛) et la fréquence de la station mémorisée.

4 Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 24 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2, AM et D.A.P.).

Remarque: Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

Español

Almacenamiento manual de emisoras

1 Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.

2 Presionado el botón de memorización (1 a 6) durante **2** segundos por lo menos hasta que en el visualizador parpadee la frecuencia de la emisora.

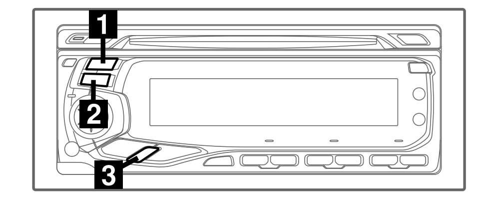
3 Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos).
Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (≛), y la frecuencia de la emisora almacenada.

4 Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 24 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, AM y D.A.P.).

Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.





English

Automatic Memory of Station Presets



Press the SOURCE button to select the radio mode.



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3

Press and hold the A. ME button for at least **2** seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band onto the 1 to 6 buttons in order of signal strength.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins **2** secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Les 6 stations les plus puissantes de la gamme sélectionnée sont automatiquement localisées et mémorisées sur les touches 1 à 6 en fonction de la puissance du signal.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

Almacenamiento automático de emisoras

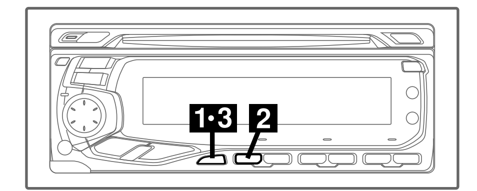
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Mantenga presionado el botón A. ME durante **2** segundos por lo menos.
Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada en los botones 1 a 6 por el orden de intensidad de su señal.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.





English

Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band

A combination of radio stations in any band (up to 6 stations) can be manually preset into the D.A.P. band.

1 Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator.

2 Press the D.A.P. button until the D.A.P. indicator appears.

Press the BAND button to select FM or AM.
The selected band will be displayed.
To memorize stations onto the D.A.P. band, follow the steps for the automatic or Manual Storing of Station Presets section above.

Note: This function can be used together with the Automatic Memory Preset.

To cancel the D.A.P. mode, press the D.A.P. button. The D.A.P. indicator will turn off.

➡ next page

Français

Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct)

Vous pouvez prérégler manuellement en tout 6 stations radio des gammes AM et FM sur la gamme D.A.P.

1 Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume.

2 Appuyez sur la touche D.A.P. jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse.

Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.
La gamme sélectionnée est affichée.
Pour mémoriser des stations sur la gamme D.A.P., procédez comme expliqué dans le paragraphe précédent pour la mémorisation automatique ou manuelle des stations.

Remarque: Cette fonction peut être utilisée en même temps que la mémorisation automatique des stations.

Pour annuler le mode D.A.P., appuyez sur la touche D.A.P. L'indicateur D.A.P. s'éteint.

➡ page suivante

Español

Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)

En la banda D.A.P., podrá memorizar manualmente una combinación de emisoras de cualquier banda, AM y FM (hasta 6 emisoras).

1 Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará.

2 Mantenga presionado el botón D.A.P. hasta que aparezca el indicador D.A.P.

Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM.
La banda seleccionada se visualizará.
Para memorizar emisoras en la banda D.A.P., realice los pasos de la sección de almacenamiento automático o manual de emisoras anterior.

Nota: Esta función podrá utilizarse junto con memorización automática de emisoras.

Para cancelar el modo D.A.P. mantenga presionado el botón D.A.P. El indicador D.A.P. desaparecerá.

➡ página siguiente



English

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The "FUNC" indicator will turn off.

Note: Setting should be performed within 5 seconds after the "F" button is pressed. The unit will automatically return to the normal mode 5 seconds after pressing the "F" button.

Français

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. L'indicateur "FUNC" s'éteint.

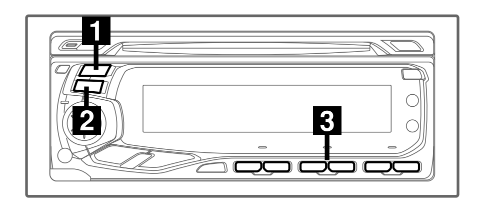
Remarque: Le réglage doit être effectué en l'espace de 5 secondes après une pression sur la touche "F". L'appareil revient automatiquement au mode normal 5 secondes après une pression sur la touche "F".

Español

Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador "FUNC" desaparecerá.

Nota: El ajuste deberá realizarse antes de que transcurran 5 segundos después de haber presionado el botón "F". La unidad retornará al modo normal 5 segundos después de presionar el botón "F".





English

Tuning to Preset Stations

1 Press the SOURCE button to select the radio mode.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

To select the D.A.P. band, press the D.A.P. button until the D.A.P. indicator appears in the display. (See page 35.)

3 Press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Français

Accord d'une station préréglée

1 Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Pour sélectionner la gamme D.A.P., appuyez sur la touche D.A.P. et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse sur l'affichage. (Voir page 35.)

3 Appuyez sur la touche sur laquelle la station souhaitée est préréglée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Español

Sintonía de emisoras memorizadas

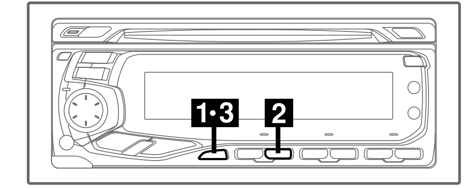
1 Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Para seleccionar la banda D.A.P., presione el botón D.A.P. por lo menos hasta que en el visualizador aparezca el indicador D.A.P. (Consulte la página 35.)

3 Presione el botón de memorización que contenga la emisora de radio deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.





English

Mono/Stereo Switching

1 Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator.

2 "ST" indicator appears when a stereo FM station is tuned in.

Press the MONO button to switch from stereo to monaural FM reception. This will help in reducing the noise of weak FM Stereo broadcasts. In the monaural mode, the MO indicator appears. Press the MONO button again to return to the stereo mode.

3 Press the "F" button to activate the normal mode. The "FUNC" indicator will turn off.

Note: Setting should be performed within 5 seconds after the "F" button is pressed. The unit will automatically return to the normal mode 5 seconds after pressing the "F" button.

Français

Commutation mono/stéréo

1 Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume.

2 L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.

Appuyez sur la touche MONO pour passer de la réception FM stéréo à la réception FM mono. Le bruit des émetteurs FM stéréo ayant un signal de faible puissance sera réduit. En mode mono, l'indicateur MO apparaît. Appuyez une nouvelle fois sur la touche MONO pour revenir au mode stéréo.

3 Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. L'indicateur "FUNC" s'éteint.

Remarque: Le réglage doit être effectué en l'espace de 5 secondes après une pression sur la touche "F". L'appareil revient automatiquement au mode normal 5 secondes après une pression sur la touche "F".

Español

Cambio entre monoaural/estéreo

1 Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará.

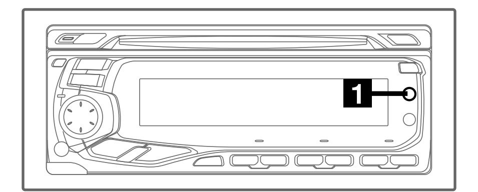
2 Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".

Para cambiar de recepción de FM estéreo a monoaural, presione el botón MONO. Esto le ayudará a reducir el ruido de emisiones de FM de señal débil. En el modo monoaural, aparecerá el indicador MO. Para volver al modo estéreo, presione de nuevo el botón MONO.

3 Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador "FUNC" desaparecerá.

Nota: El ajuste deberá realizarse antes de que transcurran 5 segundos después de haber presionado el botón "F". La unidad retornará al modo normal 5 segundos después de presionar el botón "F".





English

Displaying Station Titles

1

If a title has been entered for the selected station, it can be displayed in place of the frequency. The display will toggle between the frequency and title displays with each press of the TITLE button.
(Refer to page 40 to title stations.)

Français

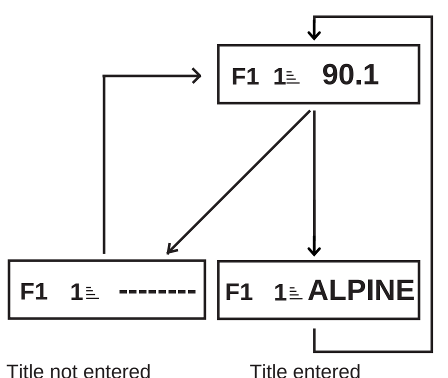
Affichage du nom de la station

Si vous avez donné un nom à la station sélectionnée, il peut être affiché à la place de la fréquence. A chaque pression sur la touche TITLE, l'affichage indique la fréquence ou le nom de la station.
(Pour l'attribution d'un nom à une station voir page 40.)

Español

Visualización de los títulos de las emisoras

Si había introducido un título para la emisora seleccionada, podrá hacer que se visualice en vez de la frecuencia. La visualización cambiará entre la frecuencia y el título cada vez que presione el botón TITLE.
(Con respecto a la titulación de la emisoras memorizadas, consulte la página 40.)



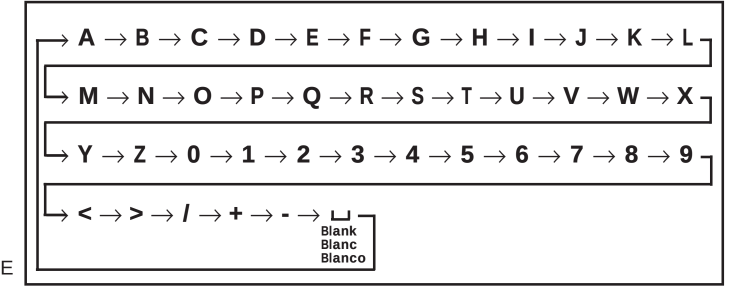
NORMAL Mode
Mode NORMAL
Modo NORMAL

STATION TITLE Mode
Mode de TITRAGE DE STATION
Modo de TITULACIÓN DE ESTACIÓN

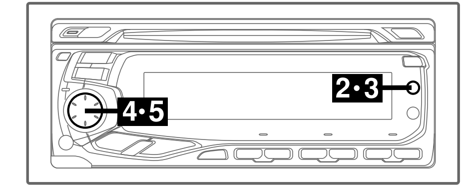
Title not entered
Titre non mémorisé
Título sin memorizar

Title entered
Titre mémorisé
Título memorizar

Characters and Symbols/Caractères et symboles/Caracteres y símbolos







English

Titling Stations

1 Tune in a station to be titled.

2 Press the TITLE button to select the preset station titling mode. "--------" will flash in the display.

3 Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds. The first digit will blink.

4 Rotate the MODE (Audio Control) knob to select the desired letter/numeral/symbol available for naming ("A" for example).

5 Press the MODE (Audio Control) button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

➡ next page

Français

Attribution d'un nom à une station

1 Accordez la station à laquelle vous voulez donner un nom.

2 Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode d'attribution de nom. "--------" clignote sur l'affichage.

3 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche TITLE. Le premier chiffre clignote.

4 Tournez la molette MODE (réglage audio) pour sélectionner la lettre, le chiffre ou le numéro souhaité, par exemple "A".

5 Appuyez sur la touche MODE (réglage audio) pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au chiffre suivant. Quand le chiffre suivant clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant.

➡ page suivante

Español

Titulación de emisoras memorizadas

1 Sintonice la emisora que desee titular.

2 Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de emisoras memorizadas. En el visualizador parpadeará "--------".

3 Mantenga presionado el botón TITLE durante **3** segundos por lo menos. Parpadeará el primer dígito.

4 Gire el mando MODE (control de audio) para seleccionar la letra/número/símbolo que desee para el título ("A" por ejemplo).

5 Presione el botón MODE (control de audio) para almacenar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear, y la visualización avanzará automáticamente hasta el carácter siguiente. Cuando tal carácter comience a parpadear, podrá elegir la letra, el número, o el símbolo siguiente para su título.

➡ página siguiente



English

6

Repeat the steps 4 and 5 above to complete the titling. All 8 character positions should be filled. Use spaces where characters are not needed (for example at the end of a 5 character title, use 3 spaces to complete the title).

7

After the last (8th) character has been entered, the title will be automatically stored.

Notes:
- A total of 24 titles (maximum) for AM and FM stations may be entered.
- When you want to erase a title, enter the " " symbol into all spaces.
  When the title memory is used up, the display shows "FULL DATA." Storing new station titles after the "FULL DATA" message has been displayed, causes previously stored titles to be erased. The new station titles will replace the old titles beginning with the first one created.
- If the battery lead is disconnected, the memorized titles will be erased.

Français

6

Répétez les étapes 4 et 5 précédentes pour enregistrer tout le nom. Les 8 positions doivent être remplies. Insérez des espaces quand vous n'avez pas besoin de caractères, par exemple, après 5 caractères, insérez 3 espaces pour compléter le nom.

7

Quand le dernier (8e) caractère a été entré, le nom est automatiquement mémorisé.

Remarques:
- Vous pouvez entrer au total 24 titres (maximum) pour les stations AM et FM.
- Quand vous voulez effacer un nom, entrez le symbole " " sur tous les espaces.
  Quand la mémoire de noms est pleine, l'affichage indique "FULL DATA". Si vous continuez d'enregistrer de nouveaux noms alors que le message "FULL DATA" est affiché, des noms seront supprimés à compter du nom le plus ancien.
- Si le fil de batterie est débranché, les titres mémorisés seront effacés.

Español

6

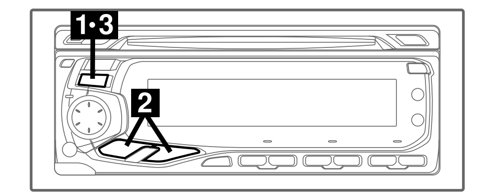
Repita los pasos 4 y 5 anteriores hasta completar el título. Usted tendrá que rellenar las 8 posiciones de caracteres. Utilice espacios cuando no necesite caracteres (por ejemplo, al final de un título de 5 caracteres, utilice 3 espacios para completar el título).

7

Cuando se haya introducido el último carácter (8°), el título se almacenará automáticamente.

Notas:
- Se pueden memorizar un total de 24 título (máximum) para las emisoras AM y FM.
- Cuando desee borrar un título, introduzca el símbolo " " en todos los espacios. Cuando se haya llenado la memoria de títulos, el visualizador mostrará "FULL DATA". Si almacena nuevos títulos de emisoras después de haberse visualizado el mensaje "FULL DATA", los títulos previamente almacenados se borrarán. Los nuevos títulos de emisoras reemplazarán a los antiguos comenzando por el primero creado.
- Si se desconecta el conductor de la batería, los títulos memorizados se borrarán.





English

Searching for Titled Stations (Title Search Menu)

1

Press and hold the T.S.M. button for at least **2** seconds while the station title is displayed. The titled station in memory blinks in the display.

2

Press the ◀◀ DN or UP ▶▶ button to select the desired station title.

3

Press the T.S.M. button to play the selected station.
The unit will automatically search for the station and will play that station.

Français

Recherche d'une station par son nom (Menu de recherche de station)

1

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche T.S.M. quand le nom de la station est affiché. La station en mémoire clignote sur l'affichage.

2

Appuyez sur la touche ◀◀ DN ou UP ▶▶ pour sélectionner le nom de la station souhaité.

3

Appuyez sur la touche T.S.M. pour écouter la station souhaitée.
L'appareil recherche automatiquement et accorde la station.

Español

Búsqueda de emisoras tituladas (Menú de busca por títulos)

1

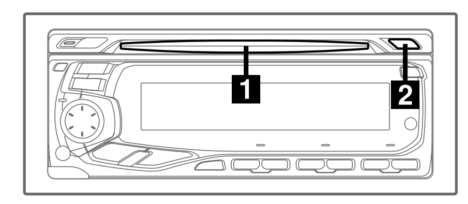
Mantenga presionado el botón T.S.M. durante **2** segundos por lo menos mientras esté visualizándose el título de una emisora. En el visualizador parpadeará el título de la emisora almacenado en la memoria.

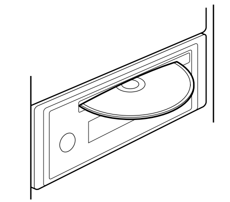
2

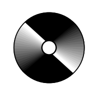
Presione el botón ◀◀ DN o UP ▶▶ para seleccionar el título de emisora deseado.

3

Para escuchar la emisora seleccionada, presione el botón T.S.M.
La unidad buscará automáticamente la emisora y la pondrá en reproducción.







English

Inserting/Ejecting Disc

1

Insert a CD half way into the slot with the label side facing up. The player automatically draws the disc into the disc compartment.
The Disc indicator in the display appears to show that a disc is loaded.

Note: Three-inch (8cm) CD's can be used.

2

Press the eject ⏏ button when you want to eject the CD.

Notes:
- If the CD is not removed for several seconds after it has been ejected, the player automatically draws the CD into the compartment to protect the CD.
- Only compact discs containing the mark shown can be used.



Français

Insertion et éjection d'un disque

Insérez un disque à moitié dans la fente avec la face imprimée tournée vers le haut. Le lecteur l'attire automatiquement dans le logement de disque.
L'indicateur de disque apparaît pour signaler qu'un disque est en place.

Remarque: Vous pouvez lire de CD de 8 cm (3 pouces).

Appuyez sur la touche d'éjection ⏏ quand vous voulez éjecter le CD.

Remarques:
- Si le CD n'est pas retiré plusieurs secondes après son éjection, il est automatiquement attiré dans son logement par mesure de protection.
- Seuls les disques compacts portant la marque indiquée sur l'illustration peuvent être utilises. COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Español

Inserción/expulsión de discos

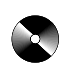
Inserte un disco hasta la mitad dentro de la ranura y con la etiqueta hacia arriba. El reproductor automáticamente introducirá el disco dentro del compartimiento del disco.
Aparecerá el indicador de disco para mostrar que se ha cargado un disco.

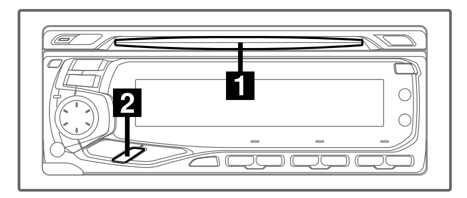
Nota: Los discos de 8 cm (3 pulgadas) se pueden utilizar en este reproductor.

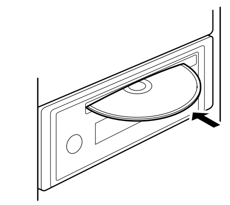
Presione el botón de expulsión ⏏ cuando desee expulsar el disco.

Notas:
- Si no retira el disco tras unos segundos después de haber sido expulsado, el reproductor volverá a meterlo automáticamente en el compartimiento para protegerlo.
- Sólo se pueden usar discos compactos provistos de la marca que se muestra en la ilustración.









English

Normal Play and Pause

1

Insert a CD. The CD player begins playback from the first track on the disc. The display shows the track number and elapsed time of the track being played. When the last track is played back the player returns to the first track and begins playback from that point.

If a CD is already loaded in the CD player, press the SOURCE button to select the CD mode.

2

Press the ►/II button to temporarily stop CD playback.

To resume playback, press the ►/II button again.

Français

Lecture normale et pause

Insérez un CD. La lecture commence à partir de la première plage du disque. L'affichage indique le numéro de plage et le temps écoulé de la plage en cours de lecture. Quand la dernière plage est reproduite, la lecture reprend à partir de la première plage.

Si un CD est déjà dans le lecteur CD, appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode CD.

Appuyez sur la touche ►/II pour commencer la lecture du CD.

Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur la touche ►/II.

Español

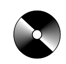
Reproducción y pausa normales

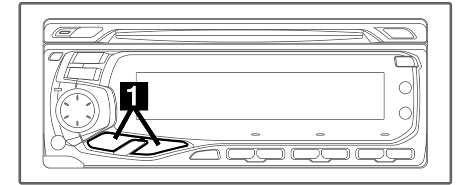
Inserte un disco. E reproductor comenzará a reproducir el disco por la su primera canción. El visualizador mostrará el número de canción y el tiempo transcurrido de la canción que se reproduce. Cuando se reproduce la última canción, el reproductor retorna a la primera canción y comienza a reproducir el disco a partir de ese punto.

Si en el reproductor de discos compactos ya hay un disco (CD), presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de disco (CD).

Presione el botón ►/II para iniciar la reproducción.

Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón ►/II.





English

1

Music Sensor (Skip)

Momentarily press the DN ⏮ button once during CD play to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the ⏭ UP button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

Détecteur de plage (Saut)

Appuyez un moment sur la touche DN ⏮ pendant la lecture de CD pour revenir au début de la plage en cours. Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche ⏭ UP pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

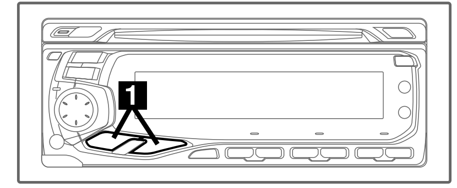
Español

Sensor de música (Salto)

Presione momentáneamente una vez el botón DN ⏮ durante la reproducción del disco para volver al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Presione el botón ⏭ UP una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.



1

Fast Forward and Backward

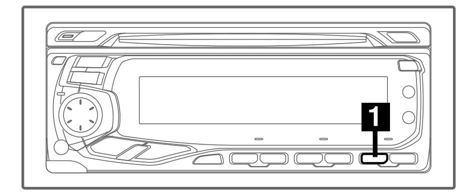
Press and hold the DN ⏮ or ⏭ UP button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

Mantenga presionado el botón DN ⏮ o ⏭ UP para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.



English

Repeat Play

1

Press the RPT button to play back repeatedly the track being played. The RPT indicator appears and the track will be played repeatedly.

→ RPT → RPT ALL → OFF

Press the RPT button again and select OFF to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Changer is connected and the RPT ALL mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

Notes:
In case a 6-disc CD Changer is connected:
- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1** within 5 seconds.

In case a 12-disc CD Changer is connected:
- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1** within 5 seconds.

Français

Lecture répétée

Appuyez sur la touche RPT pour répéter la plage en cours de lecture. L'indicateur RPT apparaît et la plage est répétée.

→ RPT → RPT ALL → OFF

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RPT pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si un changeur CD est raccordé et que le mode RPT ALL est sélectionné, l'appareil répéte toutes les plages du disque sélectionné.

Remarques:
S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:
- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1** en l'espace 5 secondes.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:
- Appuyez deux fois sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1** en l'espace 5 secondes.

Español

Reproducción con repetición

Presione el botón RPT para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador RPT aparecerá y la canción se reproducirá repetidamente.

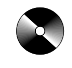
→ RPT → RPT ALL → OFF

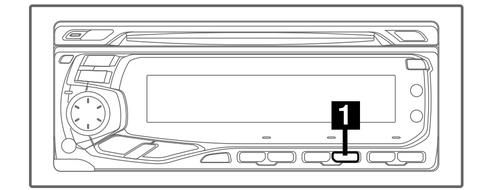
Presione el botón RPT de nuevo para desactivar el modo de repetición.

Nota: Si se ha conectado un Cambiador de discos compactos y se selecciona el modo RPT ALL, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del desco seleccionado.

Notas:
Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:
- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1** antes de 5 segundos.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:
- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1** antes de 5 segundos.





English

M.I.X. (Random Play)

1 Press the M.I.X. button in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is cancelled.

To cancel M.I.X. play, press the M.I.X. button again to turn off the M.I.X.

Note: If a CD Changer equipped with the ALL M.I.X. function is connected, ALL M.I.X. will also be selectable. In this mode, the tracks on all the CDs in the current magazine will be included in the random playback sequence.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off)

➡ next page

Français

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche M.I.X. en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche M.I.X.

Remarque: Si vous avez raccordé un changeur CD équipé de la fonction ALL M.I.X., vous pourrez également sélectionner la fonction ALL M.I.X. Dans ce mode, les plages de tous les CD du magasin en cours seront comprises dans la séquence de lecture aléatoire.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off)

➡ page suivante

Español

M.I.X. (Reproducción aleatoria)

Presione el botón M.I.X. en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

Para cancelar la reproducción M.I.X., presione el botón M.I.X. de nuevo.

Nota: Si conecta un Cambiador de discos compactos equipado con la función ALL M.I.X., podrá seleccionarse también la función ALL M.I.X. En este modo, todas las canciones de todos los discos en el cargador actual serán incluidas en la reproducción en secuencia aleatoria.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off)

➡ página siguiente

English

Notes:

In case a 6-disc CD Changer is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1** within 5 seconds.

In case a 12-disc CD Changer is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and and go to step **1** within 5 seconds.

Français

Remarques:

S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1** en l'espace 5 secondes.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1** en l'espace 5 secondes.

Español

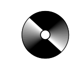
Notas:

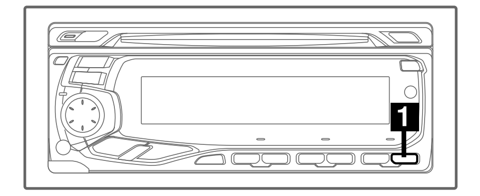
Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1** antes de 5 segundos.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1** antes de 5 segundos.





English

Scanning Programs

1 Press the SCAN button to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop scanning, press the SCAN button to deactivate the Scan mode.

Notes:
In case a 6-disc CD Changer is connected:
- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1 within 5 seconds.

In case a 12-disc CD Changer is connected:
- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1 within 5 seconds.

Français

Balayage des plages

Appuyez sur la touche SCAN pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche SCAN pour désactiver le mode de balayage.

Remarques:
S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:
- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape 1 en l'espace 5 secondes.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:
- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape 1 en l'espace 5 secondes.

Español

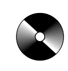
Escaneo de programas

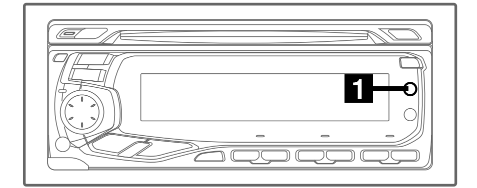
Presione el botón SCAN para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para parar el escáner, presione el botón SCAN para desactivar el modo escáner.

Notas:
Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:
- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso 1 antes de 5 segundos.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:
- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso 1 antes de 5 segundos.





English

Displaying CD Titles

1

After a title has been entered for a CD, it can be displayed by pressing the TITLE button. The display will toggle between Normal and CD Title with each press of the TITLE button (see example below). (Refer to page 51 to title the disc.)

Français

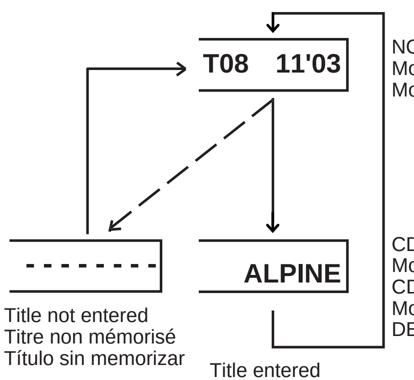
Affichage du titre d'un CD

Après qu'un titre a été entré pour un CD, il peut être affiché en appuyant sur la touche TITLE. A chaque pression sur la touche TITLE l'affichage alteme entre l'affichage normal et celui du titre du CD (voir l'exemple ci-dessous). (Voir page 51 pour le titrage d'un disque).

Español

Para mostrar los títulos del disco compacto

Cuando usted haya introducido los títulos para un disco compacto, éstos podrán ser mostrados en el visualizador presionando el botón TITLE. El visualizador cambiará entre la visualización de modo normal y los títulos del disco compacto cada vez que presione el botón TITLE (vea el ejemplo de abajo). (Consulte la página 51 para ver la forma de titular un disco).



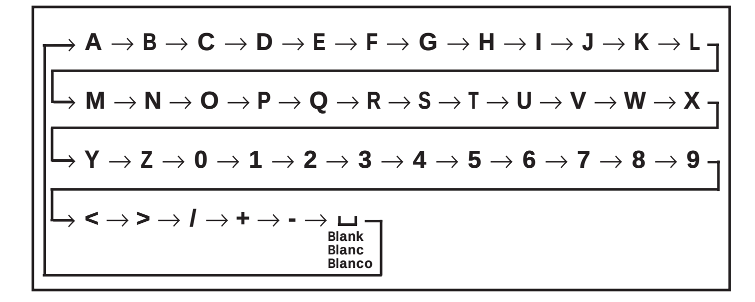
NORMAL Mode
Mode NORMAL
Modo NORMAL

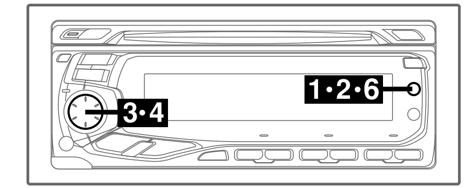
CD TITLE Mode
Mode de TITRAGE DE CD
Modo de TITULACIÓN DE CD

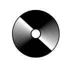
Title not entered
Titre non mémorisé
Título sin memorizar

Title entered
Titre mémorisé
Título memorizado

Characters and Symbols/Caractères et symboles/Caracteres y símbolos







English

Titling Discs

1

Press the TITLE button to display the disc title. (Refer to page 50.)

2

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds. The first digit will blink.

3

Rotate the MODE (Audio Control) knob to select the desired letter/numeral/symbol available for naming. ("A" for example).

4

Press the MODE (Audio Control) button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

➡ next page

Français

Titrage d'un disque

1

Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. (Voir page 50.)

2

Appuyer sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes. Le premier caractère clignote.

3

Tournez la commande MODE (réglage audio) pour sélectionner la lettre, le nombre ou le symbole souhaité pour le titre, par exemple "A".

4

Tournez la commande MODE (réglage audio) pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au second caractère. Quand ce caractère clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant de votre titre.

➡ page suivante

Español

Para titular los discos

1

Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de discos. (Consulte la página 50.)

2

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos. El primer dígito parpadeará.

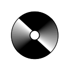
3

Gire el botón MODE (control de audio) para seleccionar la letra/número/símbolo deseado disponible para poner nombres. ("A", por ejemplo).

4

Presione el botón MODE (control de audio) para memorizar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador automáticamente avanzará al siguiente carácter. Cuando ese carácter comience a parpadear podrá elegir la siguiente letra o símbolo del título.

➡ página siguiente



English

5

Repeat the steps **3** and **4** above to complete the titling. Pressing the MODE (Audio Control) button after entering the eighth character, automatically stores the title into memory.

When entering a title of less than 8 characters (for example, 3 character title):
After entering 3 characters to complete your title, the 4th character space will be blinking. Go to step **6** to complete the title.

6

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to record the title.

Notes:
- The memory capacity for the disc titles is 18. If you try to store beyond the limit, the display will show "FULL DATA." At this point, no more titles can be stored.
- When you want to erase a title, enter the " █ " symbol into all spaces.
- The CD Changer title length or memory capacity varies depending upon the model being used.
- The CD titles stored in memory will be erased if the Ai-NET cable to the CD Changer is disconnected.

Français

Refaites les opérations **3** et **4** ci-dessus pour inscrire tout le titre. En appuyant sur la touche MODE (réglage audio) après avoir entré le 8ème caractère, le titré sera mémorisé automatiquement.

Si vous désirez mémoriser un titre de moins de 8 caractères, par exemple, le titré de 3 caractères:
Après avoir entré 3 caractères pour compléter le titre, le 4 ème caractère commence à clignoter. Effectuez le pas **6** pour compléter le titre.

Appuyez sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour enregistrer le titre.

Remarques:
- La capacité de la mémoire pour les titres de disque est de 18. Si vous essayez de mémoriser d'autres titres au-delà de cette limite, l'affichage indique "FULL DATA" et aucun autre titre ne peut être enregistré.
- Quand vous voulez effacer un nom, entrez le symbole " █ " sur tous les espaces.
- La longueur des titres des disques du changeur CD ou la capacité de la mémoire varie selon le modèle utilisé.
- Les titres de CD mémorisés seront effacés si le câble Ai-NET du changeur CD est débranché.

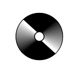
Español

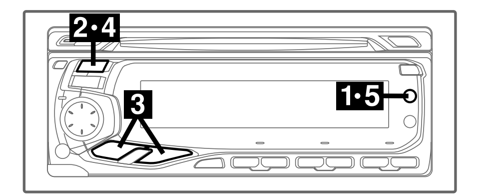
Repita los pasos **3** y **4** de arriba para completar título. Presionando el botón MODE (control de audio) después de haber introducido el octavo carácter, el título sera almacenado automáticamente en la memoria.

Si desea almacenar un título de menos de 8 caracteres (por ejemplo, el título de 3 caracteres):
Una vez que ha metido tres caracteres para completar el título, el cuarto carácter empieza a parpadear. Realice el paso **6** para completar el título.

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para memorizar el título.

Notas:
- La capacidad de la memoria para los títulos de disco es de 18. Si intenta sobrepasar este límite el visualizador mostrara "FULL DATA". A partir de ese mensaje no podrá memorizar más título.
- Cuando desee borrar un título, introduzca el símbolo " █ " en todos los espacios.
- La longitud de título o capacidad de la memoria del cambiador de discos compactos variará en función del modelo que se utilice.
- Si se desconecta el cable Ai-NET de conexión al cambiador de discos compactos, los títulos de discos compactos guardados en la memoria se borrarán.





English

Erasing Disc Title

1. Press the TITLE button to select the disc titling mode. Then, press and hold for at least **3** seconds.

2. Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to activate the title scanning mode. The title in the display will blink.

3. Press the DN ⏮ or UP ⏭ button repeatedly unitl the disc title you want to erase is displayed.

4. Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to erase the disc title displayed.

5. Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to cancel the disc title erasing mode.

Français

Effacement du titre d'un disque

Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. Appuyer ensuite sur cette touche et la maintenir enfoncee pendant au moins **3** secondes.

Appuyer sur la touche SOURCE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de balavage des titres. Un titre sur l'affichage clignote.

Appuyez de façon répétée sur DN ⏮ ou UP ⏭ jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer soit affiché.

Appuyer sur la touche SOURCE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour effacer le titre de disque affiché.

Appuyer sur la touche TITLE et lqa maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour annuler le mode d'effacement de titre de disque.

Español

Borrado de títulos del disco

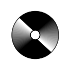
Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de disco. Luego, presione este botón y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos.

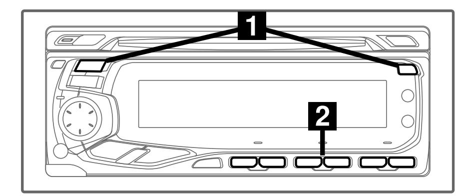
Presione el botón SOURCE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para activar el modo de exploración de títulos. El título mostrado en el visualizador parpadeará.

Presione el botón DN ⏮ o UP ⏭ repetidamente hasta que aparezca el título pue desea borrar.

Presione el botón SOURCE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para borrar el título de disco mostrado.

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para cancelar el modo de borrado de titulos de disco.





English

Controlling CD Changer (Optional)

An optional 6-disc or 12-disc CD Changer may be connected to the CDA-D857/CDA-D853 if it is Ai-NET compatible. With a CD Changer connected to the Ai-NET input of the CDA-D857/CDA-D853, the CD Changer will be controllable from the CDA-D857/CDA-D853. Using the KCA-400C (the Multi-Changer Switching device) multiple changers can be controlled by the CDA-D857/CDA-D853. See the Multi-Changer Selection section on page 57 for selecting the CD Changers.

Notes:
- The controls on the CDA-D857/ CDA-D853 for CD Changer operation are operative only when a CD Changer is connected.
- The "Shuttle" indicator illuminates in the CD Changer mode.

1

Press the SOURCE or CD-CHG button to activate the CHANGER mode. The display shows the "Shuttle," disc number and track number.

Note:
The source indicator varies depending on the connected source.

➡ next page

Français

Commande d'un changeur CD (optionnel)

Un changeur 6 ou 12 CD optionnel peut être raccordé au CDA-D857/CDA-D853 s'il est compatible Ai-NET. Lorsqu'un changeur CD est raccordé à l'entrée Ai-NET du CDA-D857/CDA-D853, il peut être piloté à partir du CDA-D857/CDA-D853.
Avec le KCA-400C (commutateur multichangeur), plusieurs changeurs peuvent être pilotés à partir du CDA-D857/CDA-D853.
Voir la section "Sélection multichangeur", page 57 pour sélectionner un changeurs CD.

Remarques:
- Les commandes du CDA-D857/ CDA-D853 pour l'exploitation d'un changeur CD ne fonctionnent que si un changeur CD est raccordé.
- L'indicateur "Shuttle" s'allume dans le mode de changeur CD.

Appuyez sur la touche SOURCE ou CD-CHG pour activer le mode CHANGER. L'affichage indique "shuttle," le numéro de disque et le numéro de la plage.

Remarque:
L'indicateur de source dépend de la source raccordée.

➡ page suivante

Español

Cómo controlar el Cambiador de discos compactos (opcional)

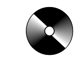
Al CDA-D857/CDA-D853 podrá conectar un Cambiador de 6 o 12 discos compactos opcional si es Ai-NET compatible. Con un Cambiador de discos compactos conectado a la entrada Ai-NET del CDA-D857/CDA-D853, el Cambiador de discos compactos podrá ser controlado desde el CDA-D857/CDA-D853.
Utilizando el KCA-400C (dispositivo de conmutación del multicambiador) los cambiadores múltiples pueden ser controlados desde el CDA-D857/CDA-D853.
Consulte la sección de selección del multicambiador en la página 57 para seleccionar el Cambiadores de discos compactos.

Notas:
- Los controles del CDA-D857/CDA-D853 para la operación del Cambiador de discos compactos sólo son operables cuando se haya conectado un Cambiador de discos compactos.
- El indicador "Shuttle" se iluminará en el modo de cambiador de discos compactos.

Presione el botón SOURCE o CD-CHG para activar el modo CHANGER. El visualizador mostrará "Shuttle," el número de disco y el número de canción.

Nota:
El indicador de fuente varía en función de la fuente conectada.

➡ página siguiente



English

2

Press the Disc Select buttons corresponding to one of the discs loaded in the CD Changer. The selected disc number appears in the display and CD playback starts.

Notes:
- After selecting the desired disc, you can operate in the same way as for the CDA-D857/CDA-D853 CD player.
  For details, please see the CD Operation section.
- If the "FUNC" indicator is illuminated the Disc Select buttons become nonfunctional.

When a 12-disc CD Changer is connected:
To select discs numbered from 1 to 6, the procedure is the same as for the 6-disc CD Changer. To select discs numbered from 7 to 12, first press the "F" button. This changes the "D" indicator to "d." Then press the desired Preset button. With the "F" button activated, the Preset buttons 1 to 6 will represent discs 7 to 12 respectively.

Français

Appuyez sur les touches de sélection de disque correspondant à l'un des disques chargés dans le changeur CD. Le numéro de disque sélectionné apparaît et la lecture de CD commence.

Remarques:
- Après avoir sélectionné le disque souhaité, vous pouvez procéder de la même manière que pour le CDA-D857/CDA-D853. Pour les détails, voir le paragraphe concernant le fonctionnement du lecteur CD.
- Si l'indicateur "FUNC" est allumé, les touches de sélection de disque ne fonctionnent pas.

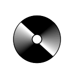
Quand un changeur 12 disques est sélectionné:
Pour sélectionner les disques 1 à 6, vous procédez de la même façon que pour le changeur 6 CD. Pour sélectionner les disques 7 à 12, appuyez d'abord sur la touche "F". L'indicateur "D" est remplacé par l'indicateur "d". Appuyez ensuite sur le touche de préréglage souhaitée. Quand la touche "F" est activée, les touches de préréglage 1 à 6 correspondent en fait au touches 7 à 12.

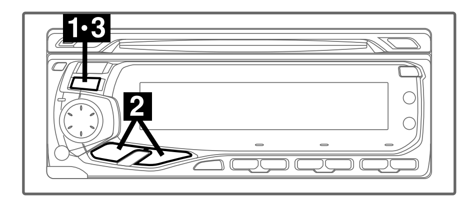
Español

Presione los botones de selección de disco correspondientes a uno de los discos cargados en el Cambiador de discos compactos. El número de disco seleccionado aparecerá en elvisualizador y comenzará la reproducción del disco compacto.

Notas:
- Después de seleccionar el disco deseado, podrá manejarlo de la misma manera que con el CDA-D857/CDA-D853. Para más detalles, consulte la sección dedicada a la operación del disco compacto.
- Si el indicador "FUNC" está iluminado, la función de los botones de selección de disco se anulará.

Si hay un cambiador de discos compactos de 12 discos conectado:
El procedimiento para seleccionar discos con números del 1 al 6 es igual que para el cambiador de discos compactos de 6 discos. Para seleccionar discos con números del 7 al 12, primero presione el botón "F". Esto cambiará el indicador "D" a "d". Luego presione el botón de memorización deseado. Con el botón "F" activado, los botones de memorización 1 a 6 representarán a los discos 7 a 12 respectivamente.





English

Searching for Titled Discs

You can search for CDs with their titles if they are titled. (To title CDs, refer to "Titling Discs" on pages 51 and 52.)

1 Press and hold the T.S.M. button for at least **2** seconds while a CD title is displayed. The title blinks in the display.

2 Press the DN ⏮ or UP ⏭ button to select the desired disc title.

3 Press the T.S.M. button to play the selected disc.
The unit will search for the disc, then automatically load and play the disc.

Français

Recherche d'un disque titré

Vous pouvez rechercher un disque d'après son titre, s'il a été titré auparavant. (Pour titrer des CD, voir "Titrage d'un disque" aux pages 51 et 52.)

1 Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche T.S.M. pour activer le mode T.S.M. quand le titre est affiché. Les titres de CD défilent automatiquement.

2 Appuyez sur la touche DN ⏮ ou UP ⏭ pour sélectionner le titre du disque souhaité.

3 Appuyez sur la touche T.S.M. quand le titre du disque souhaité est indiqué.
L'appareil recherchera le disque, puis chargera le disque automatiquement et le reproduira.

Español

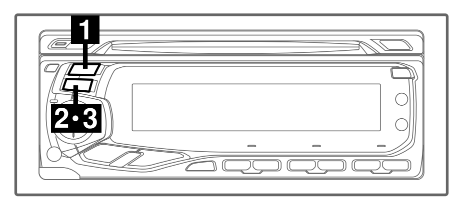
Búsqueda de discos titulados

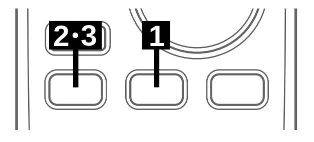
Si los discos compactos están titulados, podrá buscarlos por sus títulos. (Para titular discos compactos, consulte "Titulación de discos" en las páginas 51 a 52.)

1 Mantenga presionado el botón T.S.M. durante al menos **2** segundos para activar el modo T.S.M. La unidad desplazará automáticamente los títulos de discos compactos en el visualizador.

2 Presione el botón DN ⏮ o UP ⏭ para seleccionar el título de disco deseado.

3 Presione el botón T.S.M. cuando aparezca el título del disco deseado.
La unidad buscará el disco, luego cargará el disco automáticamente y lo reproducirá.





English

Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Changers. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Changers. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Changers.

1

Press the SOURCE button on the CDA-D857/CDA-D853 to activate the CD Changer mode.

Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Control (RUE-4185) to activate the CD Changer mode. Proceed to Step **3** below to select the desired CD Changer.

➡ next page

Français

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Appuyez de façon répétée sur la touche SOURCE sur le CDA-D857/CDA-D853 pour sélectionner la source souhaitée.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4185) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape **3** ci-dessous pour sélectionner le changeur CD.

➡ page suivante

Español

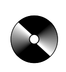
Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

Presione repetidamente el botón SOURCE en el CDA-D857/CDA-D853 para seleccionar la fuente deseada.

Presione, alternativamente, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4185) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Cambiador de discos compactos deseado, vaya al paso **3** siguiente.

➡ página siguiente



English

2

Press the BAND button on the CDA-D857/CDA-D853 or the RUE-4185 to activate the CD Changer Selection mode.

3

The CD Changer Selection mode remains active for 3 seconds after Step **2** is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected CD Changer is not connected, the display will show "NO CHGRX."

Alternatively press the BAND button on the Remote Control until the desired changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected changer, see "CD Operation" section.

Français

Appuyez sur la touche BAND du CDA-D857/CDA-D853 ou de la RUE-4185 pour activer le mode de sélection de changeur CD.

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du shuttle CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO CHGRX".

Appuyez alternativement sur la touche BAND de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

Pour utiliser le changeur sélectionné, voir le paragraphe “Fonctionnement du lecteur CD”.

Español

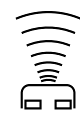
Mantenga presionado el botón BAND del CDA-D857/CDA-D853 o del RUE-4185 por lo menos para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.

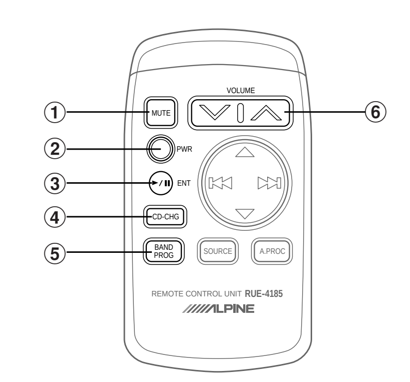
El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador del Shuttle de discos compactos deseado.

Nota: Si el cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO CHGRX".

Presione alternativamente el botón BAND del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección “Operación de reproducción de discos compactos”.





English

Controls on Remote Control

① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly. Press the button again to cancel.

② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

③ **►/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for CD.

④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.

⑤ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Press the button and the band will change as shown below.

→ F1 → F2 → AM →

⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level:
Press the ∧ button
To decrease the volume level:
Press the ∨ button

Français

Commandes sur la télé-commande

① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB.
Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.

② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.

③ **Touche ►/II**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de CD.

④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.

⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Appuyez sur cette touche pour que la gamme change de la manière suivante.

→ F1 → F2 → AM →

⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume:
Appuyez sur la touche ∧
Pour réduire le niveau du volume:
Appuyez sur la touche ∨

Español

Controles del controlador remoto

① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente.
Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.

② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.

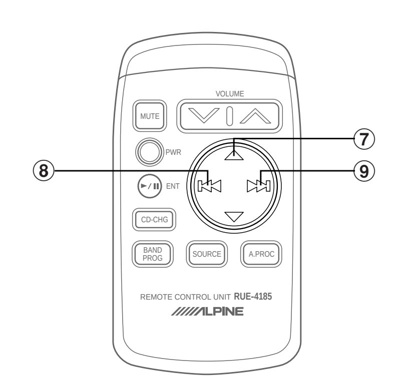
③ **Botón de reproducción/pausa ►/II**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de la cinta o disco compacto.

④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.

⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Presione el botón, y la banda cambiará como se indica a continuación.

→ F1 → F2 → AM →

⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen:
Presione el botón ∧
Para a bajar el nivel de volumen:
Presione el botón ∨



English

⑦ **▲ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→1→2...6

CD Changer mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

⑧ **I◀◀ Button**
Radio mode: SEEK (DN) Button
CD mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑨ **▶▶I Button**
Radio mode: SEEK (UP) Button
CD mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

⑦ **Touche ▲**
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

→1→2...6

Mode Changeur CD: Touche de sélection ascendante de disque (DISC UP)
Appuyez sur la touche pour sélectionner un disque dans l'ordre ascendant.

⑧ **Touche I◀◀**
Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN)
Mode CD: Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

⑨ **Touche ▶▶I**
Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP)
Mode CD: Appuyez sur cette touche pour avancer au début de la plage suivante.

Español

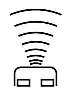
⑦ **Botón ▲**
Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

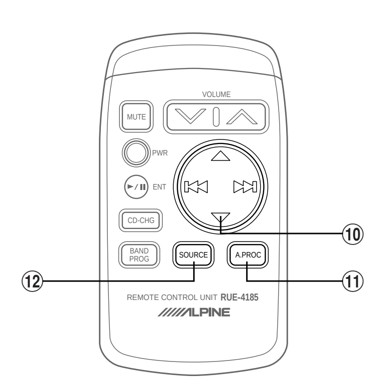
→1→2...6

Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco ascendente (DISC (UP))
Presiónelo para seleccionar un disco en orden ascendente.

⑧ **Botón I◀◀**
Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)
Modo de discos compactos: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

⑨ **Botón ▶▶I**
Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)
Modo de discos compactos: Presiónelo para volver al principio de la canción siguiente.





English

⑩ **▼ Button**

Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→6→5...1

CD Changer mode: DISC Select (DN) Button

Press the button to select a disc in descending order.

⑪ **Audio Processor Button****

Press the button to call the external audio processor mode.*

⑫ **Audio Select Button**

Press to select the audio source.

* For the operation of external audio processor, refer to the Owner's Manual of the external audio processor you purchased.

** This button is used in conjunction with an optional Ai-NET processor.

Français

⑩ **Touche ▼**

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

→6→5...1

Mode changeur CD: Touche de sélection descendante de disque (DISC DN)

Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant.

⑪ **Touche du processeur audio****

Appuyez sur cette touche pour rappeler le mode de processeur audio externe.*

⑫ **Touche de sélection audio**

Appuyer sur la touche pour sélectionner la source audio désirée.

* Pour le fonctionnement d'un processeur audio externe, voir le mode d'enploi du processeur audio externe que vous avez acheté.

** Cette touche s'utilise en conjonction avec un processeur Ai-NET en option.

Español

⑩ **Botón ▼**

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

→6→5...1

Modo de cambiador de discos compactos: Botón de selección de disco (descendente)

Presiónelo para seleccionar un disco en orden descendente.

⑪ **Botón de procesador de audio****

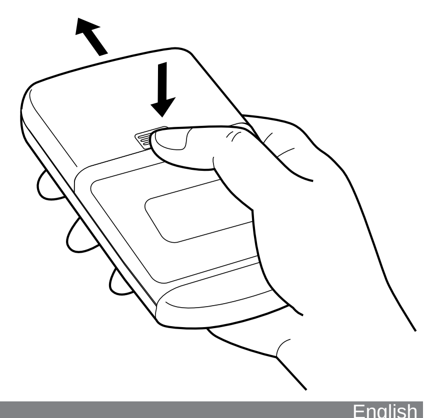
Presione el botón para invocar el modo de procesador de audio externo.*

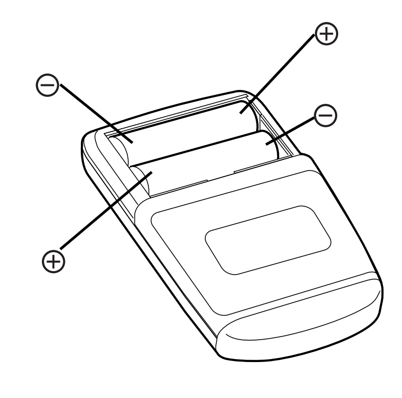
⑫ **Botón de selector de audio**

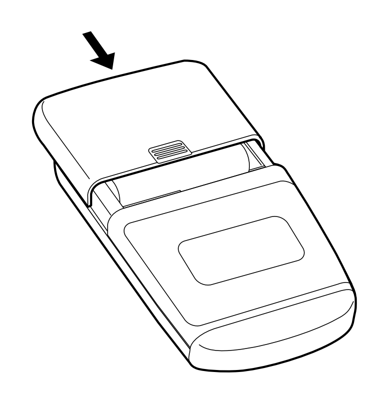
Presióne el botón para seleccionar la fuente audio deseada.

* Con respecto a la operación del procesador de audio externo, consulte el manual de instrucciones del procesador de audio externo que haya adquirido.

** Este botón se utiliza conjuntamente con un procesador Ai-NET opcional.







English

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" sized dry batteries or equivalent.

1

Opening the battery cover
Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

2

Replacing the battery
Put the batteries in the case observing the polarities as illustrated.

3

Closing the cover
Push the cover as illustrated until a click is heard.

Français

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles sèches "AAA" ou équivalentes.

Ouverture du couvercle du logement des piles
Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Remplacement des piles
Mettez les piles dans le logement en respectant les polarites indiquées.

Fermeture du couvercle
Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Español

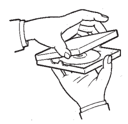
Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas secas de tamaño "AAA" o equivalentes.

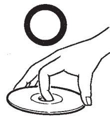
Abertura de la tapa de las pilas
Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

Reemplazo de las pilas
Coloque las pilas en el compartimiento orientando las polaridades como se indica.

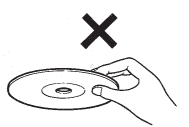
Cierre de la tapa
Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.



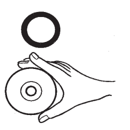
CORRECT
CORRECTE
CORRECTO



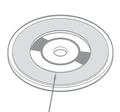
INCORRECT
INCORRECTE
INCORRECTO



CORRECT
CORRECTE
CORRECTO



Transparent Sheet/
Feuille transparente/
Hoja transparente



Disc Stabilizer/
Stabilisateur de disque/
Estabilizador del disco

English

Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels to the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean, soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sautes de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneje. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podría hacer que el reproductor saltase sus pistas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio del centro hacia los bordes. Si la superficie está muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

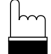
Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la cualidad acústica. Sin embargo, la mayoría de ellos influirá en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.



In Case of Difficulty

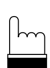
English

If you encounter a problem, please review the items in the following check-list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

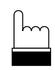


No function or display.

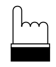
- Vehicle's ignition is off.
  – If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.



- Improper power lead connections.
  – Check power lead connections.



- Blown fuse.
  – Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.



- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
  – Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
  – Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Le fusible a sauté.
  – Vérifiez le fusible sur le câble de l'appareil conduisant à la batterie, et remplacez-le par un fusible de même puissance, si nécessaire.

- Dysfonctionnement du microprocesseur ínterne dû à des interférences,etc.
  – Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylobille ou un objet pointu.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
  – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Fusible quemado.
  – Compruebe el fusible de cable de la unidad a la batería. Si fuera necesario cámbielo por otro del valor apropiado.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
  – Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.





In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
  - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
  - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
  - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
  - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.



Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.



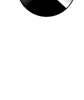
In Case of Difficulty

English



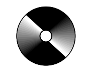
Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
  – Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
  – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.



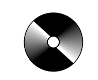
CD Player/Changer not functioning.

- Out of operating temperature range +50˚C (+120˚F) for CD.
  – Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.



CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
  – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).



CD insertion not possible.

- The CD is already in the CD player.
  – Eject the CD and remove it.
- The CD is being improperly inserted.
  – Make sure the CD is being inserted following instructions in the Owner's Manual.

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  – Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Le lecteur/changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

Insertion de CD impossible.

- Un CD est déjà dans le lecteur.
  – Ejectez le CD et enlevez-le.
- Le CD est mal inséré.
  – Assurez-vous que le CD est inséré comme indiqué dans le mode d'emploi.

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

El reproducir/cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
  – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

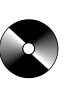
La inserción de un disco compacto es imposible.

- El disco ya está en el reproductor de discos.
  – Expulse el disco y retírelo.
- El disco está siendo introducido incorrectamente.
  – Asegúrese de que está introduciendo el disco de acuerdo a como se explica en las instrucciones del Manual del propietario.



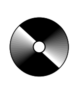
In Case of Difficulty

English



Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
  - – Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.



CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the unit.
  - – Securely re-mount the unit.
- Disc is very dirty.
  - – Clean the disc.
- Disc has scratches.
  - – Change the disc.

CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
  - – Clean the disc; damaged disc should be replaced.



Single (Three-inch) disc does not play.

- Single CD adaptor is used.
  - – Single discs (3") can be played by inserting them into the CD compartment without CD adaptor.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
  - – Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Mauvais montage de l'appareil.
  - – Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
  - – Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
  - – Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
  - – Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

Impossible de réproduire un CD de 8 cm

- Vous avez utilisé l'adaptaleur de CD de 8 cm
  - – Les disques de 8 cm peuvent être lus sans qu'un adaptateur soit nécessaire.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
  - – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado de la unidad.
  - – Vuelva a montar la unidad firmemente.
- El disco está muy sucio.
  - – Límpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
  - – Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
  - – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

- Un adaptador está utilizando para disco compacto sencillo.
  - – Los discos sencillos (8 cm) pueden reproducirse Introduciéndolos en el compartimiento de discos compactos sin adaptador de discos compactos.







In Case of Difficulty

English

Indication for CD Changer

HI TEMP

- Protective circuit is activated due to high temperature.
  – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

ERROR – 0 1

- Malfunction in the CD Changer.
  – Consult your Alpine dealer.
  Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
- Magazine ejection not possible.
  – Press the magazine eject button.
  If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

HI TEMP

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

ERROR – 0 1

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
  – Consultez votre revendeur Alpine.
  Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.
- Impossible d'éjecter le chargeur.
  – Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

HI TEMP

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
  – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

ERROR – 0 1

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
  – Consulte a su proveedor Alpine.
  Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador.
  Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- No es posible extraer el cargador.
  – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Changer

ERROR – 0 2

- A disc is left inside the CD Changer.
  – Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Changer finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Changer to receive the disc left inside the CD Changer.

NO MAGZN

- No magazine is loaded into the CD Changer.
  – Insert a magazine.

NO DISC

- No indicated disc.
  – Choose another disc.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

ERROR – 0 2

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

NO MAGZN

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
  – Insérez un chargeur.

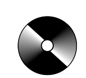
NO DISC

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  – Choisissez un autre disque.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos



ERROR – 0 2

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

NO MAGZN

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
  – Inserte un cargador.

NO DISC

- El disco indicado no existe.
  – Elija otro disco.



Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range .... 87.7 – 107.9 MHz
Mono Usable Sensitivity .... 9.3 dBf (0.8 µV/75 ohms)
50 dB Quieting Sensitivity .... 13.5 dBf (1.3 µV/75 ohms)
Alternative Channel Selectivity .... 80 dB
Signal-to-Noise Ratio .... 70 dB
Stereo Separation .... 35 dB

AM TUNER SECTION

Tuning Range .... 530 – 1,710 kHz
Sensitivity (IEC Standard) .... 22.5 µV/27 dB

CD SECTION

Frequency Response .... 5 – 20,000 Hz (±1 dB)
Wow & Flutter (% WRMS) .... Below measurable limits
Total Harmonic Distortion .... 0.008% (at 1 kHz)
Dynamic Range .... 95 dB (at 1 kHz)
Signal-to-Noise Ratio .... 105 dB
Channel Separation .... 85 dB (at 1 kHz)

REMOTE CONTROL

Battery Type .... AAA batteries (2 pcs.)

REMOTE CONTROL SIZE

Width .... 56 mm (2-1/4")
Height .... 14 mm (9/16")
Depth .... 105 mm (4-1/8")
Weight .... 50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement .... 14.4 V DC (11–16 V allowable)
Maximum Power Output .... 45 W × 4
Maximum Pre-Output Voltage (CDA-D857 only) .... 4 V/10 k ohms
(CDA-D853 only) .... 2 V/10 k ohms
Bass .... ±15 dB/60 Hz
Treble .... ±10 dB/10 kHz
Weight .... 1.6 kg (3 lbs. 8 oz)

CHASSIS SIZE
(W × H × D) .... 198 mm (7-13/16") × 78 mm (3-1/16") × 135 mm (5-1/4")

NOSEPIECE SIZE
(W × H × D) .... 190 mm (7-1/2") × 61 mm (2-3/8") × 21 mm (13/16")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.



Spécifications

SECTION TUNER FM

Plage d'accord .... 87,7 – 107,9 MHz
Sensibilité mono utilisable .... 9,3 dBf (0,8 µV/75 ohms)
Seuil de sensibilité 50 dB .... 13,5 dBf (1,3 µV/75 ohms)
Sélectivité de canal alternatif .... 80 dB
Rapport signal sur bruit .... 70 dB
Séparation stéréo .... 35 dB

SECTION TUNER PD

Plage d'accord .... 530 – 1.710 kHz
Sensibilité (norme IEC) .... 22,5 µV/27 dB

SECTION CD

Réponse en fréquence .... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Pleurage et scintillement
(% efficace) ....En dessous de la limite mesurable
Distorsion harmonique totale .... 0,008% (à 1 kHz)
Plage dynamique .... 95 dB (à 1 kHz)
Rapport signal sur bruit .... 105 dB
Séparation de canaux .... 85 dB (à 1kHz)

TELECOMMANDE

Type de pile .... Piles au lithium AAA (2)

DIMENSIONS DE LA TELECOMMANDE

Largeur .... 56 mm
Hauteur .... 14 mm
Profondeur .... 105 mm
Poids .... 50 g

GENERALITES

Alimentation .... 14,4 V CC (11 – 16V permissible)
Sortie max. d'alimentation .... 45 W × 4
Tension sortle pré-amplí maximum
(CDA-D857 seulement) .... 4 V/10 k ohms
(CDA-D853 seulement) .... 2 V/10 k ohms
Graves .... ±15 dB/60 Hz
Aigus .... ±10 dB/10 kHz
Poids .... 1,6 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS
(L × H × P) .... 198 mm × 78 mm × 135 mm

DIMENSIONS DE L'AVANT (L × H × P) ...... 190 mm × 61 mm × 21 mm

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.



Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía .... 87,7 – 107,9 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural .... 9,3 dBf (0,8 µV/75 ohmios)
Sensibilidad con un silenciamiento de 50 dB ... 13,5 dBf (1,3 µV/75 ohmios)
Selectividad de canal alternativo .... 80 dB
Relación señal-ruido .... 70 dB
Separación estéreo .... 35 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía .... 530 – 1.710 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC) .... 22,5 µV/27 dB

SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Frecuencia de respuesta .... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Fluctuación y trémolo medibles .... Por debajo de los límites medibles
Distorsión armónica total .... 0,008% (a 1 kHz)
Gama dinámica .... 95 dB (a 1 kHz)
Relación entre señal y ruido .... 105 dB
Separación de canales .... 85 dB (a 1 kHz)

CONTROLADOR REMOTO

Tipo de pila .... Pilas AAA (2)

TAMAÑO DEL CONTROLADOR REMOTO

Anchura .... 56 mm
Altura .... 14 mm
Fondo .... 105 mm
Peso .... 50 g

GENERALES

Alimentación .... 14,4 V CC (11 – 16 V margen permisible)
Salida máx. de alimentacion .... 45 W × 4
Tensión de salida de preamplificación máxima
(CDA-D857 solamente) .... 4 V/10 k ohmios
(CDA-D853 solamente) .... 2 V/10 k ohmios
Graves .... ±15 dB/60 Hz
Agudos .... ±10 dB/10 kHz
Peso .... 1,6 kg

TAMAÑO DEL CHASIS
(An × Al × Prf) .... 198 mm × 78 mm × 135 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL
(An × Al × Prf) .... 190 mm × 61 mm × 21 mm

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.



Index



Index

A - C

D - H

I - L

M - O

P - Z



Índice alfabético

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord Il
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE
SÉRIE/NÚMERO DE SERIE: ______________________
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE
INSTALACIÓN: ______________________
INSTALLATION
TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: ______________________
PLACE OF PURCHASE/LIEU
D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICIÓN: ______________________

Meiyi Printing Factory,
Dalian, China
No. 28 Chang Qing
Street, Xi Gang District,
Dalian, China

Designed by ALPINE Japan
Printed in China (Y)
68P01434K26-O

